叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 共同财产(community Property) 000001

2. 共同财产(community Property) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

共同财产(Community Property)
第1/2页

[kə'mju:nəti] ['prɒpəti]
COMMUNITY **PROPERTY**
社区 财产

社区财产

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑ:pəl]
BY **ALFRED** **COPPEL**
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔

作者：阿尔弗雷德·科佩尔

[ðə; ði][fɜ:st] [sək'sesf(ə)l] [nɒn] - [tə'restriəl] [dɪ'vɔ:s]
The **first** **successful** **non** **-** **Terrestrial** **divorce**
这 第一的 成功的 非 - 陆生 离婚

首例成功的非陆地离婚

[keɪs] !
case **!**
案件 !

案件!

[feɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['li:g(ə)l]['i:g(ə)l][həʊ'zeɪ] - [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Fame **for** **Legal** **Eagle** **Jose** **Obanion** **for** **his**
名声 为了 合法的 鹰 何塞 - 为了 他的

法律精英何塞·奥巴尼翁因其

['dʒenrəlʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θri:] - [sekst] , [faɪv] [vi'nju:siən]
generalship **of** **a** **three** **-** **sexed** **,** **five** **Venusian**
将军 的 一个 三 - 性别 , 五 金星

三位一体、五位金星人的统帅

['hɪstri; 'hɪstəri] - ['ʃætərɪŋ] ['presɪdənt] !
history **-** **shattering** **precedent** **!**
历史 - 破碎 先例 !

具有划时代意义的先例!

['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)]['hæbɪts]
Habits **are** **habits**
习惯 是 习惯

习惯就是习惯

[bʌt; bət] — [ə'læs] ! — [ɒn] ['vi:nəs] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] . . . .
but **—** **alas** **!** **—** **on** **Venus** **they** **differ** **.** **.** **.** **.**
但 — 唉 ! — 在 金星 他们 不同 . . . .

但是——唉！——在金星上，他们的看法却有所不同.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜ:ld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembə(r)] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **December** **1954** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1954年12月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] [ɪm'bɪtəd] ['lɔɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tekst] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
One of these days an embittered lawyer is going to write a text on the effects
一 的 这些 天 一个 愤懑 律师 是 去 到 写 一个 文本 在 这 效果
[ɒv; əv] ['speɪsflaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] .
of spaceflight on the divorce laws .
的 太空飞行 在 这 离婚 法律 .

总有一天，某个心怀不满的律师会写一篇文章，论述太空飞行对离婚法的影响。

[ðɪs] ['raɪtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tɛri] , [ə'baʊt] [faɪv] [ten] , [wɪð] [bluː] [aɪz] , [blæk] [heə(r)] — ['tɜːnɪŋ]
This writer will be a Terrie , about five ten , with blue eyes , black hair — turning
这 作家 将要 是 一个 特里 , 关于 五 十 , 和 蓝色的 眼睛 , 黑色的 头发 — 转弯
[greɪ] ['veri] [fɑːst] ,
grey very fast ,
灰色的 非常 快速地 ,

这位作者名叫特里，身高约五英尺十英寸，蓝眼睛，黑头发——不过头发很快就变灰了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [neɪm] [ɒv; əv] [həʊ'zeɪ] ['waɪnˌbɜːrg] - [θriː] .
and the unlikely name of Jose Weinberg Obanion III .
和 这 不太可能 姓名 的 何塞 温伯格 - 三、 .

还有个不太寻常的名字：何塞·温伯格·奥巴尼翁三世。

[ˌem 'iː] .
Me .
我 .

我。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [wɒz; wəz] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [lɔː] [skuːl] ;
I remember very well the day I was graduated from law school ;
我 记住 非常 出色地 这 天 我 曾是 毕业 从 法律 学校 ;

我清楚地记得我从法学院毕业的那一天；

[ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['kriːdəʊ] .
the day my father gave me his version of the Obanion credo .
这 天 我的 父亲 给予 我 他的 版本 的 这 - 信条 .

父亲将他版本的奥巴尼翁信条传授给我的那一天。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['prɒpəti] [steɪt] —
Always remember you live in a community property state —
总是 记住 你 居住 在 一个 社区 财产 状态 —

永远记住你生活在一个夫妻共同财产制州——

[ðæt] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] [hæz; həz] [kept] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [treɪd] .
That simple phrase has kept three generations of Obanions in the divorce trade .
那 简单的 短语 有 保留 三 几代人 的 - 在 这 离婚 贸易 .

这句简单的短语让奥班尼恩家族三代人都从事离婚行业。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
And only I have had cause to regret it .
和 仅有的 我 有 有 原因 到 后悔 它 .

只有我对此感到后悔。

['beɪsɪkli] , [ai] [sə'pəʊz] ,
Basically , I suppose ,
基本上 , 我 认为 ,

基本上，我想是这样的。

[maɪ] ['trʌb(ə)lz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [səb'vɜ:sɪv] ['pɑ:ti] [swept] [ðə; ði][dʒəʊ][mæks][aʊt][ɒv; əv]
my troubles began the day the Subversive Party swept the Joe Macs out of
我的 麻烦 开始 这 天 这 颠覆性的 派对 扫荡 这 乔 Mac 出去 的
['kɒŋgres] [ænd; ənd] [rɪ'pi:ld] [ðə; ði]['eɪliən] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ækt][ɒv; əv] - .
Congress and repealed the Alien Restriction Act of 1998 .
国会 和 废除 这 外星人 限制 行为 的 - .

我的麻烦始于颠覆党将乔·麦克们赶出国会并废除 1998 年《外国人限制法》的那一天。

[ðæt] [bɪt][ɒv; əv][lɒg] - ['rəʊlɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tu:; tə]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['rezɪdənt] ['eɪliənz][ænd; ənd]
That bit of log - rolling gave the franchise to almost all resident aliens and
那 少量 的 日志 - 滚动 给予 这 特许经营 到 几乎 全部 居民 外星人 和
[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['vɜ:tʃuəli] [di'strɔi] [ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv] [dɪ'vɔ:s] [æz; əz][æn; ən]
resulted in a situation virtually destroying the sanctity of divorce as an
结果 在 一个 情况 几乎 摧毁 这 圣洁 的 离婚 作为 一个
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
institution .
机构 .

这种利益交换使几乎所有外籍居民都获得了离婚权，导致离婚制度的神圣性几乎荡然无存。

[aɪm][ə; eɪ][dʒəʊ][mæk][maɪ'self] — [pə'lɪtɪkli] , [ai] [mi:n] .
I'm a Joe Mac myself — politically , I mean .
我是 一个 乔 苹果 我 — 政治上 , 我 意思是 .

我本人也是个乔·麦克式的人物——我是指政治上的乔·麦克。

- [hæv; həv] [bi:n] ['vəʊtɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊ][mæk] ['pɑ:ti] ['tɪkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Obanions have been voting the Joe Mac Party Ticket for more than a
- 有 到过 表决 这 乔 苹果 派对 票 为了 更多的 比 一个
['hʌndrəd] [j'iəz] .
hundred years .
百 年 .

一百多年来，奥班尼人一直投票支持乔·麦克党候选人。

[red] [ɪz]['aʊə(r)]['kʌlə(r)] .
Red is our color .
红色的 是 我们的 颜色 .

红色是我们的颜色。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)n]['fæməli]['ledʒəndz] [ðæt] [seɪ] [æn; ən] - [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st][dʒəʊ]
There are even family legends that say an Obanion was with the first Joe
那里 是 甚至 家庭 传说 那 说 一个 - 曾是 和 这 第一的 乔
[mæk] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['ju:nɪt][ðə; ði] - [ɒv; əv] [eɪ] .
Mac when he became President of that old unit the Euse of Aay .
苹果 什么时候 他 成为 总统 的 那 老的 单元 这 - 的 aay .

甚至有家族传说称，当第一任乔·麦克成为那个古老单位——阿伊的尤斯——的主席时，奥巴尼翁家族的人就陪伴在他身边。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn]['ledʒəndz] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
We have to rely on legends , unfortunately ,
我们 有 到 依靠 在 传说 , 很遗憾 ,

很遗憾，我们只能依靠传说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][dʒəʊ][mæk] ['pɑ:ti] [trə'dɪʃənəli] [fed] [ðeə(r)] ['ræli] ['bɔnˌfaiəz] [wɪð] [bʊks] ,
because the Joe Mac Party traditionally fed their rally bonfires with books ,
因为 这 乔 苹果 派对 传统上 美联储 他们的 集会 篝火 和 图书 ,

因为乔·麦克党历来喜欢用书籍来点燃集会篝火，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [eɪ] [ðeɪ]

and	when	they	won	the	election	and	took	over	the	Euse	of	Aay	they
和	什么时候	他们	韩元	这	选举	和	采取	超过	这	-	的	aay	他们

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['ræli] [tuː; tə] [end] [ɔːl] ['ræliz] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['aːkaivz] — [bʊks]

had	a	rally	to	end	all	rallies	and	somehow	the	Government	Archives	—	books
有	一个	集会	到	结尾	全部	集会	和	不知何故	这	政府	档案	—	图书

,

,

,

当他们赢得选举并接管艾伊的尤斯时，他们举行了一场史无前例的集会，不知何故，政府档案馆——书籍，

[juː; jʊ] [siː] ,

you	see	,
你	看	,

你看，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pʌntʃ] [kɑːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] — [gɒt] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['veri]

as	well	as	punch	cards	and	the	like	—	got	taken	over	by	some	very
作为	出色地	作为	冲床	牌	和	这	喜欢	—	得到	已采取	超过	经过	一些	非常

['zeləs] ['pɑːti] [men] .

zealous	Party	men	.
热心	派对	男人	.

以及打孔卡之类的东西——都被一些非常狂热的党员接管了。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['rɑːðə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

The	records	were	always	rather	incomplete	after	that	.
这	记录	是	总是	相当	未完成	后	那	.

此后，记录总是不太完整。

['əʊnli] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst] [dʒəʊ] [mæk]

Only	word	of	mouth	information	was	available	during	that	first	Joe	Mac
仅有的	单词	的	嘴	信息	曾是	可用的	期间	那	第一的	乔	苹果

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

Administration	,
行政	,

在乔·麦克第一任期内，信息只能通过口口相传的方式传播。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['sketʃi] .

and	that	can	be	sketchy	.
和	那	能	是	粗糙的	.

这可能不太可靠。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌlə(r)] [ɪz] [red] .

For	example	,	the	party	color	is	red	.
为了	例子	,	这	派对	颜色	是	红色的	.

例如，该党的代表色是红色。

[ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [fɜːst] [dʒəʊ] [mæks] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [red] .

All	we	know	is	that	first	Joe	Macs	had	something	to	do	with	red	.
全部	我们	知道	是	那	第一的	乔	Mac	有	某物	到	做	和	红色的	.

我们只知道，第一个乔·麦克斯和红色有关。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .

You	see	how	it	goes	.
你	看	如何	它	去	.

你看事情就是这样。

[wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɪn] [maɪ] [əʊn] ['pɑːti] .

What	I	mean	by	all	this	,	is	that	I	can	see	the	faults	in	my	own	Party	.
什么	我	意思是	经过	全部	这	,	是	那	我	能	看	这	故障	在	我的	自己的	派对	.

我的意思是，我能看到自己党内的不足之处。

[aɪm][nəʊ]['daɪhɑːd] .
I'm **no** **diehard** **.**
我是 不 顽固 .

我不是死忠粉。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][bæd]['luːzə(r)] .
Nor **am** **I** **a** **bad** **loser** **.**
也不 是 我 一个 坏的 失败者 .

我也不是输不起的人。

[ðə; ði] [sʌbz] [wʌn] [kən'trəʊl][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [baɪ][ə; eɪ]['lændslaɪd] ,
The **Subs** **won** **control** **of** **Congress** **by** **a** **landslide** **,**
这 替补 韩元 控制 的 国会 经过 一个 滑坡 ,

潜艇部队以压倒性优势赢得了国会的控制权。

[səʊ][ai] [ges] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slɪpʃɒd] ['gʌvənmənt] .
so **I** **guess** **the** **people** **wanted** **that** **sort** **of** **slipshod** **government** **.**
所以 我 猜测 这 人们 通缉 那 种类 的 草率 政府 .

所以我想，民众想要的就是这种草率的政府。

['əʊnli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] , ['dæmɪt] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['tæmpərɪŋ] [wɪð]
Only **they** **should** **have** **been** **more** **careful** **,** **dammit** **,** **when** **they** **started** **tampering** **with**
仅有的 他们 应该 有 到过 更多的 小心 , 该死 , 什么时候 他们 开始 篡改 和
[ðə; ði] [lɔːz] .
the **laws** **.**
这 法律 .

该死的，他们当初在篡改法律的时候就应该更谨慎一些。

[aɪm][nɒt] - , ['aɪðə(r)] .
I'm **not** **antispacegook** **,** **either** **.**
我是 不是 - , 任何一个 .

我也不反对太空术语。

[ai][hæv; həv][maɪ] [freɪmd] ['liːg(ə)l] ['iːgəlz] [əʊθ] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ][desk][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]
I **have** **my** **framed** **Legal** **Eagle's** **Oath** **right** **over** **my** **desk** **and** **I** **live** **up** **to**
我 有 我的 框 合法的 老鹰的 誓言 正确的 超过 我的 桌子 和 我 居住 向上 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我的办公桌上方挂着裱好的《法律雄鹰誓言》，我始终恪守誓言。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kɒŋgres] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌtiː'ɛm'ɛm] , - ,
And **if** **Congress** **sees** **fit** **to** **make** **any** **Tmm** **,** **Dccck** **,**
和 如果 国会 看到 合身 到 制作 任何 tmm , - ,

如果国会认为有必要，可以制定任何 Tmm、Dccck、

[ɔː(r)] ['hæri] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['kɒmənwelθ] — [ai] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə]
or **Harry** **a** **citizen** **of** **our** **great** **Commonwealth** **—** **I** **account** **it** **my** **duty** **to**
或者 哈里 一个 公民 的 我们的 伟大的 联邦 — 我 帐户 它 我的 责任 到
[siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tə'restriəl] [dɪ'vɔːs]
see **to** **it** **that** **they** **are** **not** **denied** **the** **benefits** **of** **our** **Terrestrial** **divorce**
看 到 它 那 他们 是 不是 否认 这 好处 的 我们的 陆生 离婚
[lɔːz] .
laws **.**
法律 .

或者哈里，我们伟大联邦的公民——我认为我有责任确保他们不会失去我们国家离婚法的福利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] .
But **sometimes** **it** **can** **be** **very** **trying** **.**
但 有时 它 能 是 非常 尝试 .

但有时候这会非常令人沮丧。

[ðə; ði] [njuː] [sʌb] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ræʃ] [rɪ'piːl] [ɒv; əv] [dʒəʊ] [mæk] [lɔːz] [hæz; həz]

The	new	Sub	Administration	and	their	rash	repeal	of	Joe	Mac	laws	has
这	新的	子	行政	和	他们的	皮疹	废除	的	乔	苹果	法律	有

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [rɪ'vɜːs] ['ɪŋglɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] - ['kriːdəʊ] .

had	the	effect	of	putting	reverse	English	on	the	Obanion	credo	.
有	这	影响	的	推杆	撤销	英语	在	这	-	信条	.

新的地方政府及其草率废除乔·麦克法案的做法，实际上给奥班尼翁信条赋予了反向的英文含义。

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['prɒpəti] [steɪt] . . . .

Always	remember	you	live	in	a	community	property	state	.	.	.
总是	记住	你	居住	在	一个	社区	财产	状态	.	.	.

永远记住你生活在一个夫妻共同财产制州.....

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [freɪz] [ðæt] [ɪn'kʌmpəsɪz] [səʊ] ['meni] [greɪt] [truːðz] — [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ['steɪtmənt]

That	wonderful	phrase	that	encompasses	so	many	great	truths	—	that	ringing	statement
那	精彩的	短语	那	包括	所以	许多	伟大的	真相	—	那	铃声	陈述

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] — [naʊ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ]

that	has	made	me	rich	and	kept	me	a	bachelor	—	now	means	something
那	有	制成	我	富有的	和	保留	我	一个	学士	—	现在	方法	某物

[els] .

else	.
别的	.

那句蕴含着许多伟大真理的美妙短语——那句让我致富并让我保持单身的响亮格言——如今有了不同的含义。

[kənˈfjuːʒn] .

Confusion	.
困惑	.

困惑。

[wɜːk] .

Work	.
工作	.

工作。

[jes] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] - [dɪ'prævəti] .

Yes	,	and	even	spacegook	depravity	.
是的	,	和	甚至	-	堕落	.

是的，甚至包括太空书的堕落。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [tuː] [ˌʌp'set]

I	should	go	back	and	pick	up	the	story	at	the	beginning	before	I	get	too	upset
我	应该	去	后退	和	挑选	向上	这	故事	在	这	开始	前	我	得到	也	沮丧的

.

:
.

我应该回头从头再看一遍这个故事，免得自己太生气。

[maɪ] [neɪm] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪz] [həʊ'zeɪ] - .

My	name	,	as	I	said	before	,	is	Jose	Obanion	.
我的	姓名	,	作为	我	说	前	,	是	何塞	-	.

正如我之前所说，我的名字是何塞·奥巴尼翁。

[aɪm] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['liːg(ə)l] ['iːg(ə)l] , ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] [dɪ'vɔːs] [lɔː] — [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	a	licensed	Legal	Eagle	,	specializing	in	divorce	law	—	and	doing	well	at	it	.
我是	一个	获得许可的	合法的	鹰	,	专业化	在	离婚	法律	—	和	正在做	出色地	在	它	.

我是一名持有执照的法律专家，专攻离婚法——而且做得相当不错。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪs] [ɒn] [ðə; ði] 150th [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

I	have	a	good	office	on	the	150th	floor	of	the	Needle	Building	,
我	有	一个	好的	办公室	在	这	150th	地面	的	这	针	建筑	,

我在针头大厦150层有一间不错的办公室。

[ə; eɪ] [dæmd] [faɪn] [ə'dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [leɪ] - [aʊt] , [tuː] .

a	damned	fine	address	and	a	comfortable	lay	-	out	,	too	.
一个	该死的	美好的	地址	和	一个	舒服的	躺	-	出去	,	也	.

地理位置绝佳，布局也很舒适。

[ə; eɪ] [həʊl] [ruːm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['vaɪzə(r)] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔː]

A	whole	room	to	myself	,	a	private	visor	service	to	the	Municipal	Law
一个	所有的	房间	到	我	,	一个	私人的	遮阳板	服务	到	这	市政	法律

['laɪbrəri] ,

Library	,
图书馆	,

我独享一整间房间，还有市政法律图书馆的私人阅览服务。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læp] - [desk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sekrət(ə)ri] , [taɪz] - .

and	a	lap	-	desk	for	my	secretary	,	Thais	Orlof	.
和	一个	膝	-	桌子	为了	我的	秘书	,	泰国人	-	.

还有一张给我秘书泰丝·奥尔洛夫用的膝上电脑桌。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːbweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

On	the	day	it	began	I	was	walking	to	work	from	the	tubeway	station
在	这	天	它	开始	我	曾是	步行	到	工作	从	这	地铁	车站

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [maɪ'self] .

and	feeling	rather	pleased	with	myself	.
和	感觉	相当	高兴	和	我	.

那天，我从地铁站步行去上班，感觉自己相当不错。

[maɪ] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

My	income	was	high	and	steady	,
我的	收入	曾是	高的	和	稳定的	,

我的收入一直很高也很稳定。

[maɪ]['prəʊtiːn]['ræʃ(ə)n] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ][bɪt][æz; əz]

my	protein	ration	account	was	in	good	shape	and	I	was	doing	my	bit	as
我的	蛋白质	配给	帐户	曾是	在	好的	形状	和	我	曾是	正在做	我的	少量	作为

[ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [tə'restriəl] .

a	civilized	Terrestrial	.
一个	文明	陆生	.

我的蛋白质配给账户状况良好，我作为一个文明的地球人也尽了自己的一份力。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [klɪə(r)] .

The	morning	was	remarkably	clear	.
这	早晨	曾是	非常	清除	.

早晨天气格外晴朗。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [kwaɪt] ['naɪsli] [θruː] [ðə; ði][smɒg] ,

You	could	make	out	the	disc	of	the	sun	quite	nicely	through	the	smog	,
你	可以	制作	出去	这	光盘	的	这	太阳	相当	很好	通过	这	烟雾	,

透过雾霾，你仍然可以清晰地看到太阳的圆盘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['kɑːbən]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

and	there	was	a	smogbow	gleaming	with	carbon	particles	in	the	sky	.
和	那里	曾是	一个	-	闪闪发光	和	碳	颗粒	在	这	天空	.

天空中出现了一道闪烁着碳颗粒的雾虹。

[ai][felt] [ə'lɜːt] , [ɪk'spektənt] .

I	felt	alert	,	expectant	.
我	毛毡	警报	,	怀孕	.

我感到精神抖擞，充满期待。

['sʌmθɪŋ] [bɪg] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Something	BIG	was	going	to	happen	to	me	.
某物	大的	曾是	去	到	发生	到	我	.

我身上将会发生一件大事。

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
I could feel it .
我 可以 感觉 它 .

我能感觉到。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][gəʊ] - [tuː; tə] - [wɜːk] [pres] [pv; əv]['piːp(ə)l][pn] [mɒnt'gɒməri] [striːt] , [ai]['dɪd(ə)nt][get]
Even in the go - to - work press of people on Montgomery Street , I didn't get
甚至 在 这 去 - 到 - 工作 按 的 人们 在 蒙哥马利 街道 , 我 没有 得到
[ʃɒkt] [wʌns] .
shocked once .
震惊 一次 .

即使在蒙哥马利街熙熙攘攘的上班人群中，我也没有被电到一次。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [lʌk] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
That's the way my luck was running .
那就是 这 方式 我的 运气 曾是 跑步 .

我的运气就是这么不好。

[ænd; ənd] [θriː] ['kærəktəz] [brʌʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɒt] [nɪpt] [baɪ][maɪ][njuː] [kiːp] - [ə; eɪ]
And three characters brushed against me and got nipped by my new Keep - A
和 三 人物 刷过 反对 我 和 得到 轻咬 经过 我的 新的 保持 - 一个
- [wei] .
- Way .
- 方式 .

三个角色擦身而过，被我的新"防撞杆"咬了一口。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [tɔːk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [kiːp] - [ə; eɪ] - [weɪz] [ɪ'liːg(ə)l] .
There's been talk about making Keep - A - Ways illegal .
有 到过 讲话 关于 制作 保持 - 一个 - 方式 非法的 .

有人提议将"禁入通道"定为非法行为。

[dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [pv; əv] [ɪn'frɪndʒmənt] [pn]['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] [ðə; ði][səb'vəːsiv, sʌb-][ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs]
Just the sort of infringement on personal liberty the Subversives are famous
只是 这 种类 的 侵权 在 个人的 自由 这 颠覆分子 是 著名的
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

这正是颠覆分子惯用的侵犯个人自由的伎俩。

[ˌɪnkən'sɪstənt] , [tuː] .
Inconsistent , too .
不一致 , 也 .

也前后矛盾。

[ðeɪ] [pɑːs] [lɔːz] ['letɪŋ] ['evri] - [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
They pass laws letting every spacegook in the universe come here to live and
他们 经过 法律 出租 每一个 - 在 这 宇宙 来 这里 到 居住 和
[ðen] [tɔːk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn][pv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['beərəbl] .
then talk about taking away one of the things that makes the crowding bearable .
然后 讲话 关于 采取 离开 一 的 这 事物 那 制作 这 拥挤 可以忍受 .

他们通过法律允许宇宙中所有的外星人来这里生活，然后又讨论要剥夺使拥挤状况变得可以忍受的因素之一。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [pv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːli] ,
I made a point of arriving at the office a little early ,
我 制成 一个 观点 的 抵达 在 这 办公室 一个 小的 早期的 ,

我特意提前一点到达办公室，

['həʊpɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [taɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt][pv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] .
hoping to catch Thais in the act of coming in late .
希望 到 抓住 泰国人 在 这 行为 的 未来 在 晚的 .

希望能当场抓住泰国人迟到的把柄。

[maɪ]['sekrət(ə)ri][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd][gɜːl][tuː; tə] [dɒk] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [stɒpt] ['traɪɪŋ] .

My	secretary	was	a	hard	girl	to	dock	,	but	I	never	stopped	trying	.
我的	秘书	曾是	一个	难的	女孩	到	码头	,	但	我	绝不	停止	尝试	.

我的秘书很难对付，但我从未放弃尝试。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] .

It	was	a	game	we	played	.
它	曾是	一个	游戏	我们	玩	.

那是我们玩过的一个游戏。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [leɪt] ,

If	she	came	in	late	,
如果	她	来了	在	晚的	,

如果她迟到了，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['dɒkɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtiːn]['kredɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['θɜːti]

I	would	be	justified	in	docking	a	protein	credit	off	her	pay	for	every	thirty
我	会	是	合理的	在	对接	一个	蛋白质	信用	离开	她	支付	为了	每一个	三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] ['ɒfɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['weɪstɪd] .

seconds	of	office	time	she	wasted	.
秒	的	办公室	时间	她	浪费	.

如果她每浪费三十秒办公时间，我都有理由从她的工资中扣除一个蛋白质积分。

[səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [ləʊ] [ɪ'nʌf]

So	far	I	had	managed	to	keep	her	pay	low	enough
所以	远的	我	有	管理	到	保持	她	支付	低的	足够的

到目前为止，我一直设法把她的工资控制在足够低的水平。

[səʊ][ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] — [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

so	she	couldn't	think	of	leaving	my	employ	—	though	she	was	earning	a	few
所以	她	不能	思考	的	离开	我的	采用	—	尽管	她	曾是	收入	一个	很少

[prɒʊts][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪn] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] [ðæt] ['kʊd(ə)nt][biː; bi]

prots	on	the	side	by	acting	as	correspondent	in	divorce	cases	that	couldn't	be
蛋白质	在	这	边	经过	表演	作为	通讯员	在	离婚	案例	那	不能	是

['set(ə)ld][baɪ][kə'luːʒ(ə)n] [kɔːt] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

settled	by	Collusion	Court	and	actually	had	to	be	tried	before	a	judge
定居	经过	共谋	法庭	和	实际上	有	到	是	尝试	前	一个	法官

[ænd; ənd]['dʒʊəri] .

and	jury	.
和	陪审团	.

所以她根本没想过要离开我的公司——尽管她还兼职做离婚案件的通讯员，这些案件无法通过合谋法庭解决，实际上必须由法官和陪审团审判，以此赚取一些额外收入。

[taɪz] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['hæg(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz]

Thais	and	I	were	still	haggling	over	the	price	of	her	services	as
泰国人	和	我	是	仍然	讨价还价	超过	这	价格	的	她	服务	作为

[pɑːt] - [taɪm] ['mɪstrəs] , [tuː] .

part	-	time	mistress	,	too	.
部分	-	时间	情妇	,	也	.

我和泰丝还在就她兼职情妇的服务价格讨价还价。

[aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [praɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] [ə'gen] [ðə; ðɪ]

I	couldn't	see	giving	her	her	asking	price	,	which	was	half	again	the
我	不能	看	给予	她	她	问	价格	,	哪个	曾是	一半	再次	这

['regjələ(r)] ['mɑːkɪt] [praɪs] .

regular	market	price	.
常规的	市场	价格	.

我实在无法接受她要的价格，那可是比正常市场价高出50%。

[taɪz] [nju:] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][prɑ:t] , [ɔ:l] [raɪt] .

Thais	knew	the	value	of	a	prot	,	all	right	.
泰国人	知道	这	价值	的	一个	蛋白质	,	全部	正确的	.

泰国人确实懂得保护的重要性。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æn; ən][ɜ:g] , [tu:] .

And	of	an	erg	,	too	.
和	的	一个	尔格	,	也	.

而且还是测功仪。

" [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɜ:gz] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] ['mi:nɪŋfəli] ,

"	Take	care	of	the	ergs	,	"	she	would	say	,	looking	at	me	meaningfully	,
"	拿	关心	的	这	尔格	,	"	她	会	说	,	寻找	在	我	有意义地	,

“照看好划船机，”她会意味深长地看着我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][proʊts] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

"	and	the	prots	will	take	care	of	themselves	.
"	和	这	蛋白质	将要	拿	关心	的	他们自己	.

“而那些反对派会照顾好自己。”

" [taɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [ben] ['frænŋklɪnɪst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['æfərɪzəmz] [laɪk]

"	Thais	was	a	devout	Ben	Franklinist	and	she	was	full	of	aphorisms	like
"	泰国人	曾是	一个	虔诚的	本	富兰克林主义者	和	她	曾是	满的	的	格言	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

“泰丝是一位虔诚的本杰明·富兰克林主义者，她经常引用类似的格言警句。”

[aɪ]['set(ə)ld][maɪ'self]['ɪntu:][maɪ] - [ænd; ənd][glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][ðə; ði][desk]['kælɪndə(r)] .

I	settled	myself	into	my	Lowfer	and	glanced	over	the	desk	calendar	.
我	定居	我	进入	我的	-	和	瞥了一眼	超过	这	桌子	日历	.

我安顿好我的Lowfer沙发，瞥了一眼桌上的日历。

[ə; eɪ] [fʊl] , ['prɒfɪtəb(ə)l] [deɪ] [ə'hed] .

A	full	,	profitable	day	ahead	.
一个	满的	,	有利可图	天	前方	.

明天将是充实而收获颇丰的一天。

- ['dʒɛsʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nju:] [fi'ɒnseɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət] - [tu:; tə][saɪn][ðə; ði]

Tremmy	Jessup	and	his	new	fiancee	were	coming	in	at	0900	to	sign	the
-	杰瑟普	和	他的	新的	未婚妻	是	未来	在	在	-	到	符号	这

[ˌpri:'mærɪtl] [dɪ'vɔ:s] ['set(ə)lmənt] .

premarital	divorce	settlement	.
婚前	离婚	沉降	.

特雷米·杰瑟普和他的新未婚妻早上 9 点来签署婚前离婚协议。

[ə; eɪ][waɪz] ['kʌp(ə)l] , [ai] [θɔ:t] [ə'pru:vɪŋli] .

A	wise	couple	,	I	thought	approvingly	.
一个	明智的	夫妻	,	我	想法	赞许地	.

我赞许地想，这是一对明智的夫妇。

[seɪv] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ['leɪtə(r)] .

Save	a	lot	of	trouble	later	.
节省	一个	很多	的	麻烦	之后	.

这样可以省去以后很多麻烦。

[æt; ət] - - ['vɜ:rsəs] - [ænd; ənd] - .

At	1100	Truncott	vs	Truncott	and	Truncott	.
在	-	-	对比	-	和	-	.

1100 Truncott 对阵 Truncott 和 Truncott。

[ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [wɪð] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn'vɒlvd] .

A	multiple	divorce	case	with	two	women	involved	.
一个	多种的	离婚	案件	和	二	女性	涉及	.

这是一起涉及两名女性的多方离婚案件。

['veri] ['luːkrətɪv] [sɔːt] [ɒv; əv] [keɪs] .

Very	lucrative	sort	of	case	.
非常	利润丰厚	种类	的	案件	.

这是一起利润非常丰厚的案件。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] - ['gliːdə] [wɛrɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ['vælɪdeɪt]

And	then	at	1200	Gleda	Warick	was	coming	in	to	have	me	validate
和	然后	在	-	格莱达	沃里克	曾是	未来	在	到	有	我	证实

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] [dɪ'kriː] .

her	Interlocutory	decree	.
她	对话	法令	.

然后，12点，格莱达·沃里克进来让我确认她的临时判决。

[ə; eɪ] [fɔː'mælətɪ] .

A	formality	.
一个	正式	.

走个形式。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pæləs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	I	hoped	to	take	her	to	lunch	at	the	Palace	where	they	were
但	我	希望	到	拿	她	到	午餐	在	这	宫殿	在哪里	他们	是

['ædvətaɪzɪŋ] [ə; eɪ][faɪv] [aʊns] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ['hɔːsmiːt] [ɒn][ðeə(r)][faɪv][prɑːt]['dɪnə(r)] .

advertising	a	five	ounce	portion	of	genuine	horsemeat	on	their	five	prot	dinner	.
广告	一个	五	盎司	部分	的	真的	马肉	在	他们的	五	蛋白质	晚餐	.

但我希望带她去皇宫餐厅吃午饭，那里正在宣传他们的五人套餐中包含五盎司的正宗马肉。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [ɪm'pres] ['gliːdə][ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [θɪŋz]

That	sort	of	thing	would	impress	Gleda	and	I	rather	hoped	for	great	things
那	种类	的	事物	会	令人印象深刻	格莱达	和	我	相当	希望	为了	伟大的	事物

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

from	her	.
从	她	.

这种事会让格莱达印象深刻，我对她寄予厚望。

[nəʊt] ['əʊnlɪ] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] - , - [proʊts] ['jɪəlɪ] [ɒn] [di'vɔːs] .

Not	only	that	,	she	was	spending	25	,	000	prots	yearly	on	divorces	.
不是	仅有的	那	,	她	曾是	开支	-	,	-	蛋白质	每年	在	离婚	.

不仅如此，她每年还要花费 25,000 英镑用于离婚。

[nəʊ] ['fræŋklɪnɪst] , [ʃiː; ʃɪ] .

No	Franklinist	,	she	.
不	富兰克林主义者	,	她	.

她不是富兰克林主义者。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lækt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][səʊ][aɪ] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ðɪ][ˌtiː 'viː][tuː; tə] [kætʃ]

It	still	lacked	a	minute	to	the	hour	so	I	switched	on	the	TV	to	catch
它	仍然	缺乏	一个	分钟	到	这	小时	所以	我	切换	在	这	电视	到	抓住

['ɒnɪst] ['pɑːntʃoʊz] [kə'mɜːʃ(ə)l] .

Honest	Pancho's	commercial	.
诚实的	潘乔的	商业的	.

距离整点还有一分钟，所以我打开电视想看看诚实潘乔的广告。

['pɑːntʃoʊ][wɒz; wəz][maɪ][məʊst] ['æktɪv] [kəm'petɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kɒst][ˌem 'iː] ['plenti] ,

Pancho	was	my	most	active	competitor	and	he	cost	me	plenty	,
潘乔	曾是	我的	最多	积极的	竞争者	和	他	成本	我	很多	,

潘乔是我最活跃的竞争对手，他让我损失惨重。

[bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [sə'pres] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

but	I	couldn't	suppress	a	grudging	admiration	of	his	enterprise	.
但	我	不能	压制	一个	勉强地	钦佩	的	他的	企业	.

但我无法抑制对他的事业的由衷钦佩。

[hiː; hi][hæd; həd]['laɪərə] [iːv] ['duːɪŋ][hɪz; ɪz] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [æz; əz]['sɒkəʊ][æz; əz]

He	had	Lyra	Yves	doing	his	stuff	for	him	,	and	anyone	as	socko	as
他	有	莱拉	伊夫	正在做	他的	东西	为了	他	,	和	任何人	作为	袜子	作为

['laɪərə][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] .

Lyra	was	dangerous	.
莱拉	曾是	危险的	.

他让莱拉·伊夫替他干活，而像莱拉这样厉害的人都很危险。

['swiːthɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['hemɪsfɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪld] ,

Sweetheart	of	the	Western	Hemisphere	is	the	way	she	was	billed	,
亲爱的	的	这	西	半球	是	这	方式	她	曾是	账单	,

她曾被誉为“西半球甜心”。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənt] ['wʌznt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

and	her	agent	wasn't	exaggerating	too	much	.
和	她	代理人	不是	夸大	也	很多	.

她的经纪人所言非虚。

['laɪərə][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [ɒn] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [kwɔː'tet] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [wɒp]

Lyra	was	singing	his	come	-	on	backed	by	a	quartet	humming	a	steady	whap
莱拉	曾是	歌唱	他的	来	-	在	支持的	经过	一个	四重奏	哼唱	一个	稳定的	啪

['rɪðəm] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [twɪtʃ] .

rhythm	and	doing	a	slow	twitch	.
韵律	和	正在做	一个	慢的	抽搐	.

莱拉一边唱着他的招揽歌曲，一边由四重奏乐队伴奏，乐队成员哼着稳定的拍击节奏，莱拉还做了一个缓慢的抽搐动作。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['deərɪŋ] ['kɒstjuːm][bɪg] ,

The	lights	were	playing	her	daring	costume	big	,
这	灯	是	玩耍	她	大胆	戏服	大的	,

灯光映衬着她大胆的服装，显得格外醒目。

[æk'sentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [brest] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] .

accenting	the	fact	that	she	had	one	breast	almost	covered	.
重音	这	事实	那	她	有	一	胸部	几乎	涵盖	.

强调她一侧乳房几乎被遮住的事实。

[aɪ] [fraʊnd] .

I	frowned	.
我	皱眉	.

我皱起了眉头。

[haʊ] [kʌm] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][let][hɜː(r); hə(r)][get] [ə'weɪ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [æz; əz]

How	come	the	League	of	Decency	let	her	get	away	with	anything	as
如何	来	这	联盟	的	体面	让	她	得到	离开	和	任何事物	作为

[sə'dʒestɪv] [æz; əz][æn; ən] [əʊ'peɪk] [brest] ['kʌvərɪŋ] .

suggestive	as	an	opaque	breast	covering	.
暗示性的	作为	一个	不透明	胸部	覆盖	.

为什么“道德联盟”会允许她穿着如此具有暗示性的不透明胸罩而不受惩罚？

['pɑːntʃoʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɛnsərz] ['ɒfɪs] .

Pancho	must	have	friends	in	the	censor's	office	.
潘乔	必须	有	朋友们	在	这	审查员的	办公室	.

潘乔肯定在审查办公室有朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'nʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'dʒenərəsi][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪmz] .

It	was	just	another	sign	of	the	increasing	degeneracy	of	our	times	.
它	曾是	只是	其他	符号	的	这	增加	堕落	的	我们的	时代	.

这不过是我们这个时代日益堕落的又一个迹象罢了。

[suːn] [ˌentə'teɪnəz] [wʊd] [biː; bi] [ə'piərɪŋ] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði]

Soon	entertainers	would	be	appearing	clothed	from	head	to	foot	,	exploiting	the
很快	艺人	会	是	出现	穿着衣服	从	头	到	脚	,	利用	这

[ɪ'rɒtɪk] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

erotic	stimulation	of	imagination	.
色情	刺激	的	想像力	.

不久之后，演艺人员就会从头到脚穿戴整齐地出现，利用想象力带来的情色刺激。

" — [wɒp] [ˌem 'iː][slæp][ˌem 'iː]['beɪbi] [dɒl] , " ['laɪərə][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

"	—	whap	me	slap	me	baby	doll	,	"	Lyra	was	singing	.
"	—	啪	我	拍击	我	婴儿	玩具娃娃	,	"	莱拉	曾是	歌唱	.

“——打我，打我，宝贝娃娃，”莱拉唱道。

" [biːt] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] — ['lʌvə(r)] , [ai][doʊnt][keə(r)][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] — [wɒp] !

"	Beat	my	head	against	the	wall	—	lover	,	I	don't	care	at	all	at	all	—	Whap	!
"	打	我的	头	反对	这	墙	—	情人	,	我	不	关心	在	全部	在	全部	—	啪	!

“用头撞墙——爱人，我一点也不在乎——啪！

['ɒnɪst] ['pɑːntʃoʊz][ɒn][ðə; ði][bɔːl] !

Honest	Pancho's	on	the	ball	!
诚实的	潘乔的	在	这	球	!

诚实的潘乔反应迅速！

" [naʊ] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [kʌt][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]

"	Now	the	announcer	cut	in	with	his	insinuating	voice	explaining	how	you	could	get
"	现在	这	播音员	切	在	和	他的	暗示	嗓音	解释	如何	你	可以	得到

[jɔː(r); jə(r)] [di'vɔːs] ['kwɪkə(r)] ,

your	divorces	quicker	,
你的	离婚	更快	,

“这时，播音员用他那暗示性的声音插话进来，解释如何才能更快地办理离婚手续。”

[tʃiːpə] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['fʌni] [æt; ət] ['ɒnɪst] ['pɑːntʃoʊz][bɪg] - [ɪn][ðə; ði]['flæt,aɪən]

cheaper	and	twice	as	funny	at	Honest	Pancho's	Big	Splitzmart	in	the	Flatiron
更便宜	和	两次	作为	有趣的	在	诚实的	潘乔的	大的	-	在	这	烙铁

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

在熨斗大厦的 Honest Pancho's Big Splitzmart，价格更便宜，而且乐趣翻倍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] - [dʒʌst] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kɔːthaʊs] .

as	well	as	his	Legal	Eaglery	just	down	from	the	County	Courthouse	.
作为	出色地	作为	他的	合法的	-	只是	向下	从	这	县	法院	.

以及他在县法院附近经营的法律鹰场。

" — [jes] , [frendz] — [tuː] [bɪg][ləʊ'keɪʃənz][tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] .

"	—	yes	,	friends	—	TWO	big	locations	to	serve	you	.
"	—	是的	,	朋友们	—	二	大的	地点	到	服务	你	.

“——是的，朋友们——我们有两个大型门店为您服务。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['ɒnɪst] ['pɑːntʃoʊ] [tə'deɪ] !

Come	in	and	see	Honest	Pancho	today	!
来	在	和	看	诚实的	潘乔	今天	!

今天就来见见诚实的潘乔吧！

" [ænd; ənd] [ðen] ['laɪərə] [ə'gen] : " [wɒp] ! ['ɒnɪst] ['pɑːntʃoʊz][ɒn][ðə; ði] - !

"	And	then	Lyra	again	:	"	Whap	!	Honest	Pancho's	on	the	baaalll	!
"	和	然后	莱拉	再次	:	"	啪	!	诚实的	潘乔的	在	这	-	!

然后莱拉又说：“啪！诚实的潘乔在球上！”

[wɒp] !
WHAP !
WHAP !

啪!

" [ʃi:; ʃi]['feɪdɪd]['du:ɪŋ][ə; eɪ]['sɪnjuəs] [twɪtʃ] .
" She faded doing a sinuous twitch .
" 她 褪色 正在做 一个 蜿蜒 抽搐 .

她渐渐消失，身体微微抽搐了一下。

[ai] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˌti: 'vi:][ɒf] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .
I turned the TV off feeling a little worse than when I turned it on .
我 转向 这 电视 离开 感觉 一个 小的 更糟 比 什么时候 我 转向 它 在 .

关掉电视后，我的感觉比打开电视时更糟了。

['meɪbi] , [ai] [θɔ:t] , [aɪv] [bi:n] [tu:] [kən'sɜ:vətɪv] .
Maybe , I thought , I've been too conservative .
或许 , 我 想法 , 我已经 到过 也 保守的 .

我想，或许我太保守了。

['meɪbi] [aɪ'd]['betə(r)][get][ɒn][ðə; ði] - , [tu:] .
Maybe I'd better get on the baaaalll , too .
或许 ID 更好的 得到 在 这 - , 也 .

或许我也该上台打球了。

[ɔ:(r)] [els] .
Or else .
或者 别的 .

否则。

[ai] [ʃrʌg] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz] [taɪz] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] — [ɪg'zæktli][ɒn]
I shrugged the thought aside just as Thais slipped through the door — exactly on
我 耸了耸肩 这 想法 旁边 只是 作为 泰国人 滑倒了 通过 这 门 — 确切地 在
[taɪm] .
time .
时间 .

我耸耸肩，把这个念头抛到脑后，这时泰斯人正好准时溜进了门。

[ai] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][strɪp] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)][smɒg][mɑ:sk][ænd; ənd]['sɪndə(r)] [keɪp] — [ɒn] ['ɒfɪs] [taɪm]
I watched her strip off her smog mask and cinder cape — on office time
我 观看 她 条 离开 她 烟雾 面具 和 煤渣 岬 — 在 办公室 时间
— [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði]['sterəlaɪzə(r)] .
— and place them carefully in the sterilizer .
— 和 地方 他们 小心 在 这 消毒器 .

我看着她在上班时间脱下防雾霾口罩和防尘斗篷，小心翼翼地把它们放进消毒器里。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['veri]['keəf(ə)l][nɒt][tu:; tə][smɪə(r)][ðə; ði][peɪnt] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi]
She was very careful not to smear the paint that was most of what she
她 曾是 非常 小心 不是 到 涂抹 这 画 那 曾是 最多 的 什么 她
[wɔ:(r)] .
wore .
穿着 .

她非常小心，生怕弄花身上大部分的颜料。

[ai] [tæpt] [ə; eɪ] - [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['di:pli] .
I tapped a NoKanse alight and inhaled deeply .
我 轻敲 一个 - 点燃 和 吸入 深 .

我点燃了一根NoKanse烟管，深深吸了一口气。

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [taɪz] , " [ai] [sed] .
" Good morning , Thais , " I said .
" 好的 早晨 , 泰国人 , " 我 说 .

"早上好，泰斯，"我说。

" [wɒp] !
" **Whap** !
" 啪 !

啪!

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .
" **she** **said** **in** **return** .
" 她 说 在 返回 .

她回答道。

" [ai] [hɜ:d] [ðə; ði][ˌti: 'vi:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
" **I** **heard** **the** **TV** **all** **the** **way** **down** **the** **hall** .
" 我 听到 这 电视 全部 这 方式 向下 这 大厅 .

“我在走廊尽头都听到了电视的声音。”

" [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][læp] -
" **She** **pulled** **a** **Lowfer** **out** **of** **the** **wall** **and** **settled** **down** **with** **her** **lap** **-**
" 她 拉 一个 - 出去 的 这 墙 和 定居 向下 和 她 膝 -
[desk] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] .
desk **across** **her** **knees** **.**
桌子 穿过 她 膝盖 .

她从墙上取下一台 Lowfer 笔记本电脑，然后把笔记本电脑放在膝盖上坐了下来。

[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn]['sænd(ə)l][wɒz; wəz][dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [ʃɪn] .
The **tip** **of** **one** **sandal** **was** **just** **brushing** **my** **shin** **.**
这 提示 的 一 凉鞋 曾是 只是 刷牙 我的 胫 .

一只凉鞋的鞋尖轻轻擦过我的小腿。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌsɪks'ti:n] ['mɪljən]
The **office** **,** **unfortunately** **,** **could** **have** **been** **bigger** **,** **but** **with** **sixteen** **million**
这 办公室 , 很遗憾 , 可以 有 到过 大 , 但 和 十六 百万
['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
people **living** **in** **the** **city** **,**
人们 活的 在 这 城市 ,

可惜的是，办公室本可以更大一些，但考虑到这座城市拥有1600万人口，

[speɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['kɒstli] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [prɑ:t]
space **was** **rather** **costly** **even** **for** **a** **man** **with** **a** **better** **than** **average** **prot**
空间 曾是 相当 昂贵 甚至 为了 一个 男人 和 一个 更好的 比 平均的 蛋白质
[ə'kaʊnt] .
account **.**
帐户 .

即使对于一个经济状况优于平均水平的人来说，空间也是相当昂贵的。

" [nju:] [peɪnt] ?
" **New** **paint** **?**
" 新的 画 ?

新油漆?

" [ai] [ɑ:skt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['brɪliəntli] [æt; ət][ˌem 'i:] .
She **smiled** **brilliantly** **at** **me** **.**
她 微笑 精彩 在 我 .

她对我露出了灿烂的笑容。

" [naɪs] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə]['nəʊtɪs] , [bɒs] .
" **Nice** **of** **you** **to** **notice** **,** **boss** **.**
" 好的 的 你 到 注意 , 老板 .

老板，您真是太细心了。

" [ʃi:; ʃi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][belt] [ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)]['neɪkɪd] ,

"	She	fumbled	in	the	pockets	of	the	belt	around	her	naked	,
"	她	笨手笨脚	在	这	口袋	的	这	腰带	大约	她	裸	,

她赤身裸体地摸索着腰带的口袋，

[sə'ri:z; sə'ri:s] - ['peɪntɪd] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][pæd][ænd; ənd]['staɪləs] .

cerise	-	painted	middle	and	took	out	her	pad	and	stylus	.
樱桃红	-	绘	中间	和	采取	出去	她	软垫	和	触控笔	.

她把中间涂成樱桃红色，然后拿出记事本和触控笔。

" [ɒn] [taɪm][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	On	time	and	ready	for	work	,	"	she	said	.
"	在	时间	和	准备好	为了	工作	,	"	她	说	.

"准时到岗，做好工作准备，"她说。

" [ə; eɪ] ['kæləri] [seɪvd] [ɪz][ə; eɪ] ['kæləri] [ɜ:nd] .

"	A	calorie	saved	is	a	calorie	earned	.
"	一个	卡路里	已保存	是	一个	卡路里	获得	.

节省一卡路里就是获得一卡路里。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [fi:l] [laɪk] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] ['ʃedju:l] .

"	But	now	,	somehow	,	I	didn't	feel	like	attacking	the	day's	schedule	.
"	但	现在	,	不知何故	,	我	没有	感觉	喜欢	攻击	这	天	日程	.

"但现在，不知为何，我却不想去完成当天的日程安排。"

[nɒt] [kwaɪt] [jet] .

Not	quite	yet	.
不是	相当	然而	.

还没到时候。

['pɑ:ntʃoʊz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [ˌem 'i:] .

Pancho's	commercial	had	disturbed	me	.
潘乔的	商业的	有	不安	我	.

Pancho的广告让我感到不安。

" [taɪz] , " [ai] [sed] .

"	Thais	,	"	I	said	.
"	泰国人	,	"	我	说	.

"泰斯，"我说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪm] — [wel] , [sləʊɪŋ] [daʊn] — "

"	I	wonder	if	I'm	—	well	,	slowing	down	—	"
"	我	想知道	如果	我是	—	出色地	,	减速	向下	—	"

"我不知道我是不是——嗯，速度慢下来了——"

" [ju:; jʊ] , [bɒs] ?

"	You	,	boss	?
"	你	,	老板	?

"老板，是你吗？"

" [ʃi:; ʃi] [flʌf] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:n] - ['tɪntɪd] [heə(r)] [prə'vɒkətɪvli] [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ]

"	She	fluffed	her	green	-	tinted	hair	provocatively	and	raised	an	eyebrow
"	她	蓬松的	她	绿色的	-	有色	头发	挑衅地	和	提高	一个	眉

[æt; ət][ˌem 'i:] .

at	me	.
在	我	.

她挑衅地拨弄着她那泛着绿光的头发，并朝我扬了扬眉毛。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] . "

"	I	wouldn't	say	so	.	"
"	我	不会	说	所以	.	"

"我倒不这么认为。"

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [wei] , " [ai] [sed] .
" I don't mean that way , " I said .
" 我 不 意思是 那 方式 , " 我 说 .

“我不是那个意思，”我说。

" [ai] [miːn] [prəˈfeʃənəli] .
" I mean professionally .
" 我 意思是 专业地 .

我是说专业方面。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] ['ʃudnt] [siːk] ['waɪdə(r)][hə'raɪz(ə)nz] . "
I wonder if I shouldn't seek wider horizons . "
我 想知道 如果 我 不应该 寻找 更广泛 地平线 . "

我不知道自己是否应该去追求更广阔的视野。

" [njuː] [keɪsɪz] ?
" New cases ?
" 新的 案例 ?

新病例?

['dɪfrənt] [keɪsɪz] ?
Different cases ?
不同的 案例 ?

不同的情况?

[gɪv] [ʌp] [dɪˈvɔːs] [wɜːk] ?
Give up divorce work ?
给 向上 离婚 工作 ?

放弃离婚工作?

[əʊ] , [bɒs] ! "
Oh , Boss ! "
哦 , 老板 ! "

哦，老板!

" [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [taɪz] .
" Not give it up , Thais .
" 不是 给 它 向上 , 泰国人 .

泰国人，不要放弃。

[nɒt] [ðæt] .
Not that .
不是 那 .

不是那样。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[dɪˈvɔːs] [ɪz][maɪ][laɪf] .
Divorce is my life .
离婚 是 我的 生活 .

离婚就是我的人生。

[kʊd; kəd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [gɪv] [ʌp] ['hiːlɪŋ] ?
Could a doctor give up healing ?
可以 一个 医生 给 向上 康复 ?

医生可以放弃治病救人吗?

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['frɔɪdɪst] [gɪv] [ʌp] [ləˈbɒtəmi] ?
Could a Freudist give up lobotomy ?
可以 一个 弗洛伊德主义者 给 向上 脑叶切除术 ?

弗洛伊德主义者会放弃脑叶切除术吗?

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .

No	,	I	didn't	mean	that	.
不	,	我	没有	意思是	那	.

不，我不是那个意思。

['fræŋkli] , [ai] [ment] [ʃʊd; ʃəd][ai][get][mɔː(r)] [ə'gresɪv] .

Frankly	,	I	meant	should	I	get	more	aggressive	.
坦率地说	,	我	意思是	应该	我	得到	更多的	挑衅的	.

坦白说，我的意思是，我是否应该采取更强硬的立场。

[gəʊ][aʊt][ænd; ənd][get][keɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ædvətaɪzɪŋ] ['vælјuː] .

Go	out	and	get	cases	that	would	have	a	certain	advertising	value	.
去	出去	和	得到	案例	那	会	有	一个	肯定	广告	价值	.

出去寻找一些具有一定广告价值的案例。

" [ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][seɪ][ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['spendɪŋ] [gʊd] ['prəʊtiːn][ɒn][ðə; ði][sɔːt] [ɒv; əv]

"	I	didn't	want	to	say	I	didn't	feel	like	spending	good	protein	on	the	sort	of
"	我	没有	想	到	说	我	没有	感觉	喜欢	开支	好的	蛋白质	在	这	种类	的

['ædvətaɪzɪŋ] ['pɑːntʃoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['liːg(ə)l] ['igl] ,

advertising	Pancho	and	some	of	the	other	Legal	Eagles	,
广告	潘乔	和	一些	的	这	其他	合法的	老鹰队	,

"我不想说我不想把优质蛋白质花在像潘乔和其他一些法律精英那样的广告上，

[æn; ən] [ʌn'eθɪkl] [lɒt] ['riːəli] , [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] .

an	unethical	lot	really	,	were	buying	.
一个	不道德的	很多	真的	,	是	购买	.

我们买的这些东西其实很不道德。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] - [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['rɑːðə(r)]['fruːg(ə)l] .

Besides	,	we	Obanions	have	always	been	rather	frugal	.
除了	,	我们	-	有	总是	到过	相当	节俭	.

此外，我们奥班尼人向来比较节俭。

[taɪz] - [feɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['reɪdiəntli] [ə'laɪv] .

Thais	'	face	had	come	radiantly	alive	.
泰国人	-	脸	有	来	光芒四射	活	.

泰伊斯的脸上焕发出了光彩。

" [əʊ] , [dʒəʊ] —

"	Oh	,	Joe	—
"	哦	,	乔	—

"哦，乔——

" [naʊ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][tɪp] - [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ]

"	Now	,	that	should	have	been	a	tip	-	off	,	because	she	never	called	me	anything
"	现在	,	那	应该	有	到过	一个	提示	-	离开	,	因为	她	绝不	称为	我	任何事物

[bʌt; bət] [bɒs] .

but	boss	.
但	老板	.

"这本来应该是个警示，因为她从来没叫过我'老板'以外的任何称呼。"

[bʌt; bət][ai] ['blʌndə] [raɪt] [ə'hed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai]

But	I	blundered	right	ahead	because	she	was	looking	at	me	as	though	I
但	我	犯错	正确的	前方	因为	她	曾是	寻找	在	我	作为	尽管	我

[wɜː(r); wə(r)] ['klærəns] ['dæroʊ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] .

were	Clarence	Darrow	or	somebody	.
是	克拉伦斯	达罗	或者	某人	.

但我却一头扎了进去，因为她看着我的眼神，就像我是克拉伦斯·达罗之类的人物一样。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] .

"	I	have	a	case	.
"	我	有	一个	案件	.

我有一个案子。

[ə; eɪ]['riːəl] [keɪs] .
A **real** **case** **.**
一个 真实的 案件 .

真实案例。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] — [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊd] [biː; bi] ['feɪməs] .
If **you** **would** **—** **if** **you** **only** **would** **take** **it** **,** **you'd** **be** **famous** **.**
如果 你 会 — 如果 你 仅有的 会 拿 它 , 你会 是 著名的 .

如果你愿意——如果你愿意接受它，你就会出名。

[mɔː(r)] ['feɪməs] , [ðæt] [ɪz] .
More **famous** **,** **that** **is** **.**
更多的 著名的 , 那 是 .

更出名一些。

[jʊd] [biː; bi] ['riːəli] ['feɪməs] .
You'd **be** **really** **famous** **.**
你会 是 真的 著名的 .

你会非常出名。

" [ai] [njuː] [ðæt] [taɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['rɑːðə(r)]['kwestʃənəb(ə)l] [frendz] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fræŋklɪnɪst]
" **I** **knew** **that** **Thais** **had** **some** **rather** **questionable** **friends** **,** **being** **a** **Franklinist**
" 我 知道 那 泰国人 有 一些 相当 值得怀疑 朋友们 , 存在 一个 富兰克林主义者
[ænd; ənd][ɔːl] .
and **all** **.**
和 全部 .

"我知道泰斯有一些相当可疑的朋友，毕竟他是个富兰克林主义者。"

[ænd; ənd][ai] [njuː] [tuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] - .
And **I** **knew** **too** **that** **some** **of** **them** **were** **spacegooks** **.**
和 我 知道 也 那 一些 的 他们 是 - .

而且我也知道他们当中有些人是太空怪人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['laɪərə] ['sɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːntʃoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [taɪz]
But **the** **combination** **of** **Lyra** **singing** **for** **Pancho** **and** **the** **way** **Thais**
但 这 组合 的 莱拉 歌唱 为了 潘乔 和 这 方式 泰国人
[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [meɪd] [ˌem 'iː][get] ['keələs] .
was **looking** **at** **me** **made** **me** **get** **careless** **.**
曾是 寻找 在 我 制成 我 得到 粗心 .

但是莱拉为潘乔唱歌，再加上泰丝看着我的眼神，让我变得粗心大意了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] [ɪn][maɪ][best]['liːg(ə)l]['mænə(r)] .
" **Tell** **me** **about** **it** **,** **"** **I** **said** **in** **my** **best** **legal** **manner** **.**
" 告诉 我 关于 它 , " 我 说 在 我的 最好的 合法的 方式 .

"跟我说说吧，"我用最得体的法律口吻说道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] .
Her **face** **fell** **.**
她 脸 跌倒 .

她脸色沉了下来。

" [nɒn] - [tə'restriəl] .
" **Non** **-** **terrestrial** **.**
" 非 - 陆地 .

"非陆地生物。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['braitən] .
" **And** **then** **she** **brightened** **.**
" 和 然后 她 明亮 .

然后她精神焕发了。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] .
" But that's the whole point .
" 但 那就是 这 所有的 观点 .

但这正是关键所在。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['terə] [naʊ] . . . [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl]
These people are citizens of Terra now . . . and think of it — you will
这些 人们 是 公民 的 泰拉 现在 . . . 和 思考 的 它 — 你 将要
[biː; bi][ðə; ði] ['veri] [fɜːst]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [traɪd] ['ʌndə(r)]
be the very first Legal Eagle to represent them in a divorce case tried under
是 这 非常 第一的 合法的 鹰 到 代表 他们 在 一个 离婚 案件 尝试 在下面
['aʊə(r)] [lɔːz] .
our laws .
我们的 法律 .

这些人现在是地球公民了……想想看——你将是第一个代表他们根据我们的法律进行离婚诉讼的法律精英。

" ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [lɔːz] .
" Under our laws .
" 在下面 我们的 法律 .

“根据我们的法律。”

[əʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] .
Oh , I should have known .
哦 , 我 应该 有 已知 .

哦，我早该想到的。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ɔːl] [lɔː] [ɪz] ['presɪdənt] .
But almost all law is precedent .
但 几乎 全部 法律 是 先例 .

但几乎所有的法律都是先例。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʊd] [set][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
And I was blinded by trying a case that would set a precedent instead of
和 我 曾是 失明 经过 尝试 一个 案件 那 会 放 一个 先例 反而 的
['fɒləʊ] [wʌn] .
follow one .
跟随 一 .

我当时被蒙蔽了双眼，一心想开创先例，而不是遵循先例。

['hev(ə)n] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [sed] [jes] .
Heaven help me , I said yes .
天堂 帮助 我 , 我 说 是的 .

老天保佑，我竟然答应了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] - [frɒm; frəm] ?
" Where are these spacegooks from ?
" 在哪里 是 这些 - 从 ?

这些太空怪人来自哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [taɪm] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [tə'mɒrəʊ] ? "
And what time can they be in the office tomorrow ? "
和 什么 时间 能 他们 是 在 这 办公室 明天 ? "

他们明天几点能到办公室?

" [ðə; ði] - ['aɪləndz][ɒn]['viːnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" The Llagoe Islands on Venus , " she said excitedly .
" 这 - 岛屿 在 金星 , " 她 说 兴奋地 .

“金星上的拉戈埃群岛，”她兴奋地说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][hɪə(r)] ['enɪtaɪm] [juː; jʊ] [seɪ] . "
" And they can be here anytime you say . "
" 和 他们 能 是 这里 随时 你 说 . "

“只要你允许，他们随时都可以来。”

" [əʊ'keɪ] , [ten] ['hʌndrəd] [ʃɑːp] .
" **Okay** , **ten** **hundred** **sharp** .
" 好的 , 十 百 锋利的 .

"好的，一千零一分。"

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [duː; də][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ? "
What **do** **they** **do** **and** **how** **many** **people** **are** **involved** **?** **"**
什么 做 他们 做 和 如何 许多 人们 是 涉及 ? "

他们具体做什么？有多少人参与？

" ['ðer] [mjuː'zɪʃənz] .
" **They're** **musicians** .
" 它们是 音乐家 .

他们是音乐家。

[ænd; ənd] , [ʌ; ɜː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] .
And , **uh** , **there** **are** **three** .
和 , 呃 , 那里 是 三 .

呃，有三个。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌkɔris'pɔndənts] .
And **two** **correspondents** .
和 二 通讯员 .

还有两位通讯员。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ai] [reɪzd] [maɪ] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd]
" **She** **looked** **rather** **sheepishly** **at** **me** **as** **I** **raised** **my** **eyebrows** **and**
" 她 看起来 相当 羞怯地 在 我 作为 我 提高 我的 眉毛 和
[kɒmɛntɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][eɪdʒ][ɒv; əv] ['iːzi] [mə'rælәti] [ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]
commented **that** **even** **in** **this** **day** **and** **age** **of** **easy** **morality** **that** **was** **quite** **a**
评论 那 甚至 在 这 天 和 年龄 的 简单的 道德 那 曾是 相当 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['piːp(ə)l] - [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][wʌn] [dɪ'vɔːs] [keɪs] .
number **of** **'** **people** **'** **to** **be** **involved** **in** **one** **divorce** **case** **.**
数字 的 - 人们 - 到 是 涉及 在 一 离婚 案件 .

"当我扬起眉毛评论说，即使在如今道德观念宽松的时代，一个离婚案中牵涉到这么多'人'也是相当多的时候，她有些不好意思地看着我。

[tuː] ['meni] , [ɪn][fækt] .
Too **many** **,** **in** **fact** **.**
也 许多 , 在 事实 .

事实上，太多了。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .
" **Well** **,** **they** **are** **subject** **to** **our** **laws** **,** **"** **she** **said** **doubtfully** **.**
" 出色地 , 他们 是 主题 到 我们的 法律 , " 她 说 怀疑地 .

"嗯，他们要遵守我们的法律，"她疑惑地说。

" [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [θæŋks] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'vɜːsɪv] ['kɒŋgres] .
" **Indeed** **they** **are** **—** **thanks** **to** **a** **Subversive** **Congress** **.**
" 的确 他们 是 — 谢谢 到 一个 颠覆性的 国会 .

"的确如此——这要归功于一个颠覆性的国会。"

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊ'teɪʃnz] [ɒn][maɪ] [desk] [pæd] .
" **I** **made** **a** **few** **notations** **on** **my** **desk** **pad** **.**
" 我 制成 一个 很少 符号 在 我的 桌子 软垫 .

我在桌垫上做了一些笔记。

" [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [eɪ] ?
" **Five** **of** **them** **,** **eh** **?**
" 五 的 他们 , 嗯 ?

"五个，是吗？"

[ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] ['mærɪdʒ] .
A multiple marriage .
一个 多种的 婚姻 .

一夫多妻制。

" [taɪz] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .
" Thais ' voice was very low .
" 泰国人 - 嗓音 曾是 非常 低的 .

泰伊的声音很低。

" [wel] , [nəʊ] . [nɒt] [ɪg'zæktli] . "
" Well , no . Not exactly . "
" 出色地 , 不 . 不是 确切地 . "

"嗯，不，不完全是。"

" [wɒt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" She looked at me resignedly .
" 她 看起来 在 我 无奈地 .

她无奈地看着我。

" [θri:] ['seksɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Three sexes , " she said .
" 三 性别 , " 她 说 .

"三种性别，"她说。

[ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ] ['lʌntʃən] [wɪð] ['gli:də] ;
I gave up my luncheon with Gleda ;
我 给予 向上 我的 午餐 和 格莱达 ;

我放弃了和格莱达共进午餐的机会；

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][splɪt][ə; eɪ][faɪv][prɑ:t]['pəʊni] [steɪk] [wɪð]
as much as I should have liked to split a five prot pony steak with
作为 很多 作为 我 应该 有 喜欢 到 分裂 一个 五 蛋白质 小马 牛排 和
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

我多么希望和她一起分享一份五磅重的牛排啊。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .
Instead of the Palace , I went to the library .
反而 的 这 宫殿 , 我 去 到 这 图书馆 .

我没有去皇宫，而是去了图书馆。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['laɪbrəri] .
The public library .
这 民众 图书馆 .

公共图书馆。

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'baʊt] .
And read about Venerians .
和 读 关于 维纳斯人 .

并了解一下维纳斯人。

[wɒt] [ai] [faʊnd] [aʊt] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] , [tu:] .
What I found out was interesting — and a little frightening , too .
什么 我 成立 出去 曾是 有趣的 — 和 一个 小的 令人恐惧 , 也 .

我发现的事情很有趣，但也有点吓人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][trɪsɛkʃuːəl] [sɪm'baɪəʊt] .
They **were** **trisexual** **symbiotes** **.**
他们 是 三性恋 共生体 .

它们是三性共生体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [rɪ'məʊtli] ['hjuːmənɔɪd] .
And **they** **were** **only** **remotely** **humanoid** **.**
和 他们 是 仅有的 远程 人形 .

而且它们只有一点点像人类。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn] ['terə] — ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['reliʃ] [ðeə(r)]
There **were** **very** **few** **of** **them** **on** **Terra** **—** **mainly** **because** **they** **relished** **their**
那里 是 非常 很少 的 他们 在 泰拉 — 主要 因为 他们 津津有味 他们的
[əʊn] ['plænɪts] [fɔː'mældɪhaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə]
own **planet's** **formaldehyde** **atmosphere** **so** **much** **they** **were** **extremely** **reluctant** **to**
自己的 行星的 甲醛 气氛 所以 很多 他们 是 极其 不情愿的 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
leave **it** **.**
离开 它 .

地球上的这类生物非常少——主要是因为它们非常喜欢自己星球上的甲醛大气，所以极不情愿离开。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] , . . . [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['veri]
When **they** **did** **,** **.** **.** **.** **and** **this** **really** **interested** **me** **—** **they** **generally** **became** **very**
什么时候 他们 做过 , . . . 和 这 真的 感兴趣的 我 — 他们 一般来说 成为 非常
['welθi] [æz; əz] [ˌentə'teɪnəz] .
wealthy **as** **entertainers** **.**
富裕 作为 艺人 .

当他们这样做的时候，……这一点真的让我很感兴趣——他们通常作为演艺人员变得非常富有。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmplɪʃt] [mjuː'zɪʃənz] [ænd; ənd] — [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] — ['tʌmbləz] .
They **were** **accomplished** **musicians** **and** **—** **of** **all** **things** **—** **tumblers** **.**
他们 是 完成 音乐家 和 — 的 全部 事物 — 玻璃杯 .

他们是技艺精湛的音乐家，而且——出乎意料的是——还是体操运动员。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [hint] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [steɪd] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [tɜˈɛstriːə] ,
For **reasons** **that** **were** **only** **hinted** **at** **in** **the** **staid** **Encyclopedia** **Terrestria** **,**
为了 原因 那 是 仅有的 暗示 在 在 这 稳重 百科全书 泰瑞斯特里亚 ,

至于原因，在严肃的《地球百科全书》中只是略有提及，

['nevə(r)] [entə'teɪnd] [θruː] [ðə; ði] [mæs] ['miːdiə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [ɔː(r)][ˌtiː 'viː] .
Venerians **never** **entertained** **through** **the** **mass** **media** **such** **as** **the** **Livies** **or** **TV** **.**
维纳斯人 绝不 娱乐 通过 这 大量的 媒体 这样的 作为 这 - 或者 电视 .

维纳斯人从不通过《李维斯传》或电视等大众媒体进行娱乐。

[ðeə(r)] [stʌf] [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [smɔːl] , [eɪ'liːt; ɪ'liːt] ['gædərɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] ['plenti] .
Their **stuff** **was** **limited** **to** **small** **,** **elite** **gatherings** **and** **it** **cost** **plenty** **.**
他们的 东西 曾是 有限的 到 小的 , 精英 聚会 和 它 成本 很多 .

他们的产品仅限于小型精英聚会，而且价格昂贵。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['gliːdə] [wɛrɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ɪn]
I **thought** **of** **Gleda** **Warick** **and** **the** **party** **she** **was** **planning** **for** **later** **in**
我 想法 的 格莱达 沃里克 和 这 派对 她 曾是 规划 为了 之后 在
[ðə; ði] [wiːk] .
the **week** **.**
这 星期 .

我想起了格莱达·沃里克，以及她计划在本周晚些时候举办的派对。

[ʃɪd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ˌentə'teɪnmənt] .
She'd **asked** **me** **to** **be** **alert** **for** **some** **good** **entertainment** **.**
棚 问 我 到 是 警报 为了 一些 好的 娱乐 .

她让我留意一些精彩的娱乐活动。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['wɪəri] [ɒv; əv] [geɪmz] [laɪk] ['lɪzi] ['bɔː.dən] [ænd; ənd] ['klɒbə(r)] .

Her	friends	were	getting	weary	of	games	like	Lizzie	Borden	and	Clobber	.
她	朋友们	是	获得	厌倦	的	游戏	喜欢	莉齐	博登	和	重击	.

她的朋友们开始厌倦像莉齐·博登和克洛伯这样的游戏了。

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

Too	many	people	getting	hurt	and	all	.
也	许多	人们	获得	伤害	和	全部	.

太多人受伤了。

[və'nɪriən] ['tʌmbləz] [ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Venerian	tumblers	and	minisingers	would	be	just	the	thing	.
维纳斯	玻璃杯	和	-	会	是	只是	这	事物	.

维纳斯翻滚器和迷你歌手器正合我意。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'ʃʊə(r)] ['sɒlvənsi] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] - [tuː; tə] - [biː; bi] .

And	it	would	assure	solvency	on	the	part	of	my	clients	-	to	-	be	.
和	它	会	保证	偿付能力	在	这	部分	的	我的	客户	-	到	-	是	.

这将确保我的潜在客户的偿付能力。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] ['iːgəlz] [əʊθ] [baɪndz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['kʌstəmərz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

Part	of	the	Legal	Eagle's	Oath	binds	us	to	be	concerned	over	our	customer's	finances	.
部分	的	这	合法的	老鹰的	誓言	结合	我们	到	是	担心的	超过	我们的	顾客	财政	.

《法律雄鹰誓言》的一部分要求我们关心客户的财务状况。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['prɒmptli] [æt; ət] [ten] ['hʌndrəd] , [ai] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['klaɪənts] .

The	next	morning	,	promptly	at	ten	hundred	,	I	was	treated	to	the	first	sight	of	my	clients	.
这	下一个	早晨	,	及时	在	十	百	,	我	曾是	治疗	到	这	第一的	视线	的	我的	客户	.

第二天早上十点整，我准时见到了我的客户们。

[ðeə(r)] [nems] ['dɪd(ə)nt] [trænz'lɪtəreɪt; træns'lɪtəreɪt] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [prə'naʊnsəb(ə)l] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['vɪviən] ,

Their	names	didn't	transliterate	into	anything	remotely	pronounceable	,	so	they	were	going	by	the	names	of	Vivian	,
他们的	姓名	没有	音译	进入	任何事物	远程	可发音的	,	所以	他们	是	去	经过	这	姓名	的	薇薇安	,

他们的名字音译后根本无法发音，所以他们就用了薇薇安这个名字。

[dʒiːn] [ænd; ənd] [kleə(r)] [dʒəunz] .

Jean	and	Clare	Jones	.
让	和	克莱尔	琼斯	.

吉恩和克莱尔·琼斯。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [ɒf] , [ai] [rəʊt] [ɒn] [maɪ] [pæd] :

After	the	first	shock	of	seeing	them	wore	off	,	I	wrote	on	my	pad	:
后	这	第一的	震惊	的	看到	他们	穿着	离开	,	我	写道	在	我的	软垫	:

最初的震惊过后，我在笔记本上写道：

" [nems] [juːst] [baɪ] ['hjuːmənz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['dʒendəz] .

"	Names	used	by	humans	of	both	genders	.
"	姓名	用过的	经过	人类	的	两个都	性别	.

"男女通用的名字。

[sɪg'nɪfɪkənt] .

Significant	.
重要的	.

重要的。

" [ðeɪ] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['kʌrənt] ['lɪŋgwə]['fræŋkə] ,
" They spoke English , the current lingua franca ,
" 他们 辐 英语 , 这 当前的 语言 弗兰卡 ,

他们说英语，这是目前的通用语。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪbɪlənt]['æksent][ænd; ənd] [ðeɪ] [smeld] [ɒv; əv] [fɔː'mældɪhaɪd] .
with only a trace of a sibilant accent and they smelled of formaldehyde .
和 仅有的 一个 痕迹 的 一个 咝音 口音 和 他们 闻起来 的 甲醛 .

他们的口音只有一丝嘶嘶声，而且身上散发着甲醛的气味。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'vɔːs] [lɔːz] .
I explained their rights under our divorce laws .
我 解释 他们的 权利 在下面 我们的 离婚 法律 .

我向他们解释了他们根据我国离婚法享有的权利。

[dɪd][ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] , [ðæt][ɪz] ,
Did the best I could , that is ,
做过 这 最好的 我 可以 , 那 是 ,

我已经尽力了。

[nɒt] ['biːɪŋ] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [huːm] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz]
not being quite sure who was married to whom and under what conditions
不是 存在 相当 当然 WHO 曾是 已婚 到 谁 和 在下面 什么 状况
[ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['fʌŋkʃən] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
their marriage functioned — if at all .
他们的 婚姻 功能正常 — 如果 在 全部 .

不太清楚谁和谁结了婚，以及他们的婚姻在什么条件下维持着——如果有的话。

['faɪnəli] [aɪ] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Finally I said , " Tell me all about it .
最后 我 说 , " 告诉 我 全部 关于 它 .

最后我说："把事情的来龙去脉都告诉我吧。"

" [kleə(r)] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)]
" Clare , who seemed to be the spokesman for the group and therefore
" 克莱尔 , WHO 似乎 到 是 这 发言人 为了 这 团体 和 所以
[ə'sjuːmd] ,
assumed ,
假定 ,

克莱尔似乎是该团体的发言人，因此她理所当然地认为，

[ɪn][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [meɪl] ['dʒendə(r)] , [weɪvd] [ə; eɪ] ['bəʊnləs] [ɑːm] [ɪk'saɪtɪdli] .
in my mind , a male gender , waved a boneless arm excitedly .
在 我的 头脑 , 一个 男性 性别 , 挥手 一个 无骨 手臂 兴奋地 .

在我的想象中，一个男性形象兴奋地挥舞着没有骨头的手臂。

" [hæd; həd][wiː; wi] [nəʊn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tə'restrɪəl] [lɔːz] [baɪ]
" Had we known we were becoming subject to your Terrestrial laws by
" 有 我们 已知 我们 是 成为 主题 到 你的 陆生 法律 经过
[rɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
residing here we would never have remained .
居住 这里 我们 会 绝不 有 剩余 .

"如果我们知道居住在这里就要受你们地球法律的约束，我们当初就不会留下来。"

['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['despərət] .
Our situation is desperate .
我们的 情况 是 绝望的 .

我们的处境非常危急。

" [aɪ] [rəʊt] [ɒn][maɪ][pæd] : " [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['despərət] . "
" I wrote on my pad : " Situation desperate . "
" 我 写道 在 我的 软垫 : " 情况 绝望的 . "

我在便笺上写道："情况危急。"

" [jes] , " [his] ['vɪviən] ['breθləsli] .
" **Yes , " hissed Vivian breathlessly .**
" 是的 , " 嘶嘶作响 薇薇安 气喘吁吁 .

“是的，”薇薇安气喘吁吁地低声说道。

" ['despərət] .
" **Desperate .**
" 绝望的 .

“绝望的。

" [ai] [ˌʌndər'laɪnd] ['despərət] .
" **I underlined desperate .**
" 我 下划线 绝望的 .

我特意强调了“绝望”。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] , " [kleə(r)] [kən'tɪnju:d] ['gɪvɪŋ] ['vɪviən] [ə; eɪ] [dɑ:k] [lʊk] , "
" **We are , as you may know , " Clare continued giving Vivian a dark look , "**
" 我们 是 , 作为 你 可能 知道 , " 克莱尔 持续 给予 薇薇安 一个 黑暗的 看 , "
[trɪsɛkʃu:əl] [sɪm'baɪəʊt] .
Trisexual symbiotes .
三性恋 共生体 .

“正如你可能知道的那样，”克莱尔继续阴沉地看着薇薇安，“我们是三性共生体。”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt][hæv; həv]['eni] [ə'næləgəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mæm(ə)lz] [ɒn] ['terə] .
You do not have any analogous situation among mammals on Terra .
你 做 不是 有 任何 类似的 情况 之中 哺乳动物 在 泰拉 .

在地球上的哺乳动物中，并不存在类似的情况。

" [ai][glɑ:ns, glæns][æt; ət] [taɪz] .
" **I glanced at Thais .**
" 我 瞥了一眼 在 泰国人 .

我瞥了一眼泰斯。

" [wi:; wi][ʃʊə(r)] ['hævnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð] ['fi:lɪŋ] .
" **We sure haven't , " she said with feeling .**
" 我们 当然 还没有 , " 她 说 和 感觉 .

“我们当然没有，”她动情地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['fæbjələs] . "
" **But it sounds fabulous . "**
" 但 它 声音 太棒了 . "

“但听起来棒极了。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] ,
" **It is not , I assure you ,**
" 它 是 不是 , 我 保证 你 ,

“我向你保证，事实并非如此。”

" [kleə(r)] [sed] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['fɪŋgəd] [hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [krest] [ɪn] [wɒt] [ai] [tʊk]
" **Clare said running a four - fingered hand over his scaly crest in what I took**
" 克莱尔 说 跑步 一个 四 - 用手指 手 超过 他的 鳞片状的 波峰 在 什么 我 采取
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [və'nɪriən] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .
to be a Venerian gesture of distraction .
到 是 一个 维纳斯 手势 的 分心 .

“克莱尔一边说着，一边用四指的手抚摸着他鳞状的头冠，我以为这是维纳斯人用来分散他注意力的手势。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [æz; əz][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tɜ:m] — "
" **We are not married as you people understand the term — "**
" 我们 是 不是 已婚 作为 你 人们 理解 这 学期 — "

“我们并非你们理解意义上的夫妻——”

" [nɒt] ['mærid] , " [ai] [rəʊt] , [ˌʌndə'skɔ:, 'ʌndəskɔ:][ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] .
" Not married , " I wrote , underscoring it heavily .
" 不是 已婚 , " 我 写道 , 强调 它 重度 .

"未婚,"我写道，并特意用重笔强调了这一点。

" [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [lɔ:] [ɪn'fɔ:smənt] ['eɪdʒənsiz][ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊə(r)][ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs][ɪz] [ə'næləgəs] [tu:; tə]
" But your law enforcement agencies insist that our symbiosis is analogous to
" 但 你的 法律 执法 机构 坚持 那 我们的 共生 是 类似的 到
['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvənɪŋ] [ðæt] [ɒd] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .
marriage and therefore subject to the regulations governing that odd institution .
婚姻 和 所以 主题 到 这 法规 治理 那 奇怪的 机构 .
"
"
"

"但你们的执法机构坚持认为，我们的共生关系类似于婚姻，因此必须遵守管理这种特殊制度的法规。"

" [wɒt] [ə; eɪ][bɔ:(r)] , " [taɪz] [sed] ['helpfəli] .
" What a bore , " Thais said helpfully .
" 什么 一个 钻孔 , " 泰国人 说 乐于助人 .

"真无聊,"泰斯好心地说。

" ['aʊə(r)] ['prɒbləm] [ɪz] [ðɪs] .
" Our problem is this .
" 我们的 问题 是 这 .

我们的问题在于.....

[ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][lɪv; laɪv][ɪn] [wɒt] [ju:; jʊ] [mait] ['rʌfli] [kɔ:l][ə; eɪ] [kə'nju:biəl] [steɪt] .
The three of us live in what you might roughly call a connubial state .
这 三 的 我们 居住 在 什么 你 可能 大致 称呼 一个 婚姻 状态 .

我们三人过着一种大致可以称之为婚姻关系的生活。

[wi:; wi] — [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] ? — [ˌsi: 'əʊ] - [ɪn'hæbɪt] ? — "
We — what is your word ? — co - inhabit ? — "
我们 — 什么 是 你的 单词 ? — 合作 - 居住 ? — "

我们——用什么词来形容呢？——共同居住？——"

" [ðæts] [kləʊz] , " [ai] [sed] .
" That's close , " I said .
" 那就是 关闭 , " 我 说 .

"差不多了,"我说。

" [wi:; wi][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ðæt] [ɪz] .
" We live together , that is .
" 我们 居住 一起 , 那 是 .

我们住在一起，就是这样。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪ'rɒtɪsɪzəm][ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] . "
But more than eroticism is involved , I assure you . "
但 更多的 比 情色 是 涉及 , 我 保证 你 . "

但我向你保证，这其中涉及的远不止情色。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get][maɪ]
" Now it began to sound like most of my other cases and I could get my
" 现在 它 开始 到 声音 喜欢 最多 的 我的 其他 案例 和 我 可以 得到 我的
[ti:θ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
teeth into it .
牙齿 进入 它 .

"现在听起来和我的大多数其他案件一样了，我可以深入研究了。"

" [juː; jʊ] [siːm] ['daʊtf(ə)l] , " [ðə; ði] [və'nɪriən] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [tuːθt; tuːðd] [fraʊn] .

"	You	seem	doubtful	,	"	the	Venerian	said	with	a	sharp	-	toothed	frown	.
"	你	似乎	疑	,	"	这	维纳斯	说	和	一个	锋利的	-	有齿的	皱眉	.

"你似乎有些怀疑，"维纳里安人皱着眉头，露出尖牙利齿说道。

" [let] [ˌem 'iː] [riˈɪtəreɪt] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [səʊ] .

"	Let	me	reiterate	that	what	I	say	is	so	.
"	让	我	重申	那	什么	我	说	是	所以	.

让我重申一遍，我说的就是事实。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] - [tə'geðə(r)] — [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn]

The	three	of	us	have	spent	a	ygith	together	—	that	is	more	than	fourteen
这	三	的	我们	有	花费	一个	-	一起	—	那	是	更多的	比	十四

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] .

of	your	long	years	.
的	你的	长的	年	.

我们三人一起度过了一个ygith——这比你漫长的十四年还要长。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] - [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siːk] [ə'nʌðə(r)] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]

But	now	the	ygith	is	over	and	we	must	seek	another	—	how	would	you
但	现在	这	-	是	超过	和	我们	必须	寻找	其他	—	如何	会	你

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? — [liˈeɪz(ə)n] ? "

say	it	?	—	liaison	?	"
说	它	?	—	联络	?	"

但现在这段关系结束了，我们必须寻找另一种——该怎么说呢？——联系？

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] ?

"	This	is	essential	?
"	这	是	基本的	?

这是必要的吗?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɪm] ?

"	Not	just	a	whim	?
"	不是	只是	一个	一时兴起	?

"不仅仅是一时兴起？"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [juː; jʊ] [siː] ,

"	It	is	,	you	see	,
"	它	是	,	你	看	,

你看，确实如此。

[ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['iːg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .

the	duty	of	a	Legal	Eagle	to	make	every	effort	to	save	a	marriage	.
这	责任	的	一个	合法的	鹰	到	制作	每一个	努力	到	节省	一个	婚姻	.

法律精英的职责是尽一切努力挽救婚姻。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

In	view	of	the	circumstances	,
在	看法	的	这	情况	,

鉴于上述情况，

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

I	felt	that	surely	this	was	a	marriage	unique	and	therefore	worth	saving	.
我	毛毡	那	一定	这	曾是	一个	婚姻	独特的	和	所以	值得	保存	.

我当时觉得，这肯定是一段独特的婚姻，因此值得挽救。

" [nəʊ] [wɪm] , " [dɪ'kleəd] [kleə(r)] [ɪm'fætɪkli] .
" No whim , " declared Clare emphatically .
" 不 一时兴起 , " 声明 克莱尔 强调地 .

"绝非一时兴起,"克莱尔斩钉截铁地说道。

" [iːtʃ] - — [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [tə'restrɪəl] [wʊd] [kɔːl] - ['meɪtɪŋ] ['pɪərɪəd] - — [wiː; wi][mʌst; məst]
" Each ygith — or what you Terrestrials would call ' mating period ' — we must
" 每个 - — 或者 什么 你 陆生动物 会 称呼 - 交配 时期 - — 我们 必须
[ʌ; ɜː] — [ˌriːə'laɪn] .
uh — realign .
呃 — 重新调整 .

"每个ygith——或者你们地球人称之为'交配期'——我们都必须——重新调整。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] , [ˌdelə'tɪərɪəs] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] .
If we do not , deleterious effects are certain .
如果 我们 做 不是 , 有害的 效果 是 肯定 .

如果我们不这样做，必然会造成不利影响。

['aʊə(r)] [helθ] [gəʊz][bæd] .
Our health goes bad .
我们的 健康 去 坏的 .

我们的健康状况恶化了。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n][daɪ] . "
We may even die . "
我们 可能 甚至 死 . "

我们甚至可能会死。

" [maɪ] [frendz] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
" My friends , " I said , " you have very little to worry about .
" 我的 朋友们 , " 我 说 , " 你 有 非常 小的 到 担心 关于 .

"我的朋友们,"我说，"你们几乎没什么好担心的。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['sɪmələ(r)] [keɪsɪz] [hɪə(r)] [ɒn] ['terə] .
There are many similar cases here on Terra .
那里 是 许多 相似的 案例 这里 在 泰拉 .

Terra上有很多类似的案例。

[dʒʌst][lɑːst] [wiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Just last week , for example ,
只是 最后的 星期 , 为了 例子 ,

例如，就在上周，

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [nɔːk] ['vɜːrsəs] . [nɔːk] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
a divorce was granted in the case of Nork vs . Nork wherein it was
一个 离婚 曾是 的确 在 这 案件 的 诺克 对比 . 诺克 其中 它 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
established that the plaintiff ,
已确立的 那 这 原告 ,

在诺克诉诺克一案中，法院判决离婚，并认定原告.....

['mɪstə(r)] . [nɔːk] [wɒz; wəz][ə'lɜːdʒɪk][tuː; tə]['mɪsɪz] . [nɔːk] .
Mr . Nork was allergic to Mrs . Nork .
先生 . 诺克 曾是 过敏 到 太太 . 诺克 .

诺克先生对诺克太太过敏。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] , [ænd; ənd] [nɒt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
A simple case , and not the first of its kind .
一个 简单的 案件 , 和 不是 这 第一的 的 它是 种类 .

这是一个简单的案例，而且并非首例。

[ai][maɪ'self] [traɪd] [wʌn] [sʌtʃ] [keɪs] [weər'ɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] [wen'evə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

I	myself	tried	one	such	case	wherein	a	wife	broke	out	in	a	rash	whenever	her
我	我	尝试	一	这样的	案件	其中	一个	妻子	打破	出去	在	一个	皮疹	每当	她

['hʌzbənd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .

husband	sought	to	question	her	about	the	household	expenses	.
丈夫	寻求	到	问题	她	关于	这	家庭	开支	.

我本人曾处理过这样一个案例：每当丈夫询问妻子家庭开支情况时，妻子就会起疹子。

[ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] ['beɪsɪk] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] . "

A	divorce	was	granted	on	the	grounds	of	basic	incompatibility	.	"
一个	离婚	曾是	的确	在	这	理由	的	基本的	不兼容性	.	"

离婚的理由是性格不合。

" [ɑ:] , " [kleə(r)] [sed] ['sædli] .

"	Ah	,	"	Clare	said	sadly	.
"	啊	,	"	克莱尔	说	令人遗憾的是	.

"啊，"克莱尔悲伤地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] .

"	If	it	were	only	that	simple	.
"	如果	它	是	仅有的	那	简单的	.

"如果事情真有那么简单就好了。"

['aʊə(r)] [tu:] [ˌkɔris'pɔndənts] , [geɪl] [ænd; ənd] ['i:vlɪn] , [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði]

Our	two	correspondents	,	Gail	and	Evelyn	,	are	ready	to	enter	the
我们的	二	通讯员	,	盖尔	和	伊芙琳	,	是	准备好	到	进入	这

[ˌri:ə'laɪnmənt] .

realignment	.
重新调整	.

我们的两位记者盖尔和伊芙琳已经准备好进入重组阶段。

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [və'nɪrɪən] [glɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:əʊ] .

But	—	"	and	here	the	Venerian	glared	at	the	smallest	of	the	trio	.
但	—	"	和	这里	这	维纳斯	怒目而视	在	这	最小	的	这	三人组	.

但是——"这时，维纳斯人怒视着三人中个子最小的那个。

" [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

"	this	ungrateful	wretch	is	unwilling	to	adjust	to	the	changed	circumstances	.
"	这	忘恩负义	可怜虫	是	不情愿	到	调整	到	这	已更改	情况	.

这个忘恩负义的家伙不愿适应变化的环境。

" [greɪt] [tɪəz] [fɔ:md] [ɪn] [dʒi:nz] ['slɒtɪd] [aɪz] .

"	Great	tears	formed	in	Jean's	slotted	eyes	.
"	伟大的	眼泪	形成	在	牛仔裤	开槽	眼睛	.

"珍的眯缝眼里涌出了大颗泪珠。"

" [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [spi:k] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?

"	How	can	you	speak	that	way	to	me	?
"	如何	能	你	说话	那	方式	到	我	?

你怎么能这样跟我说话?

['ɑ:ftə(r)] [wɪv] [bi:n] [θru:] [səʊ] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] ? "

After	we've	been	through	so	much	together	?	"
后	我们已经	到过	通过	所以	很多	一起	?	"

我们一起经历了那么多事之后?

" [naʊ] , [naʊ] — " [taɪz] , [hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] [hɑ:t] ,

"	Now	,	now	—	"	Thais	,	who	has	a	very	soft	heart	,
"	现在	,	现在	—	"	泰国人	,	WHO	有	一个	非常	柔软的	心	,

"好了好了——"心地善良的泰斯说道

['pætɪd] [dʒiːn][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [hiː; hi][ʃiː; ʃi][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['betə(r)] .

patted	Jean	in	an	effort	to	make	he	she	or	it	feel	better	.
轻拍	让	在	一个	努力	到	制作	他	她	或者	它	感觉	更好的	.

轻轻拍了拍Jean，想让她/它感觉好些。

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [kleə(r)] , " ['vɪviən] [sed] ['testɪli] .

"	Get	to	the	point	,	Clare	,	"	Vivian	said	testily	.
"	得到	到	这	观点	,	克莱尔	,	"	薇薇安	说	暴躁地	.

“克莱尔，说重点，”薇薇安不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['prɒpəti] [held] [ɪn] [dʒɔɪnt] ['tenənsi] [baɪ] [tuː] [kən'testɪŋ] ['pɑːtiz]

"	It	is	our	understanding	that	property	held	in	joint	tenancy	by	two	contesting	parties
"	它	是	我们的	理解	那	财产	握住	在	联合的	租约	经过	二	竞争	各方

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

in	a	divorce	case	may	be	distributed	at	the	discretion	of	the	court	.
在	一个	离婚	案件	可能	是	分布式	在	这	审慎	的	这	法庭	.

" " "

“据我们了解，离婚案件中双方当事人共同拥有的财产，可以由法院酌情分配。”

" [ðæts] [kə'rekt] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	correct	,	"	I	said	.
"	那就是	正确的	,	"	我	说	.

“没错，”我说。

" [wiː; wi] [kən'tend] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [dʒiːn] — " [kleə(r)] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['skeɪli] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

"	We	contend	,	therefore	,	that	Jean	—	"	Clare	pointed	a	scaly	finger	at	the
"	我们	抗衡	,	所以	,	那	让	—	"	克莱尔	尖	一个	鳞片状的	手指	在	这

[smɔːl] [və'nɪriən] , " [ɪz] [kə'mjuːnəti] ['prɒpəti] .

small	Venerian	,	"	is	community	property	.
小的	维纳斯	,	"	是	社区	财产	.

“因此，我们认为，让——”克莱尔用她那长满鳞片的手指着那个小小的维纳里亚人，“是共同财产。

['vɪviənz] [ænd; ənd] [maɪn] .

Vivian's	and	mine	.
薇薇安的	和	矿	.

薇薇安的和我的。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

We	wish	to	make	an	agreement	between	us	for	the	disposal	of	it
我们	希望	到	制作	一个	协议	之间	我们	为了	这	处理	的	它

— " — " — "

我们希望就处置该财产达成协议——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [aɪ] [sed] , [ʃɒkt] .

"	Wait	a	minute	,	"	I	said	,	shocked	.
"	等待	一个	分钟	,	"	我	说	,	震惊	.

“等一下，”我震惊地说。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['prɒpəti] [lɔːz] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	don't	think	you	understand	the	community	property	laws	at	all	.
"	我	不	思考	你	理解	这	社区	财产	法律	在	全部	.

我认为你根本不了解夫妻共同财产法。

[dʒiːn][ɪz] , [baɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

Jean	is	,	by	definition	,	a	person	.
让	是	,	经过	定义	,	一个	人	.

从定义上讲，Jean 是一个人。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['prɒpəti] [ɔː(r)]['tʃæt(ə)l] .

A	person	cannot	be	considered	property	or	chattel	.
一个	人	不能	是	经过考虑的	财产	或者	动产	.

人不能被视为财产或动产。

[əʊ] , [nəʊ] —

Oh	,	no	—
哦	,	不	—

哦，不——

" [ðə; ði] [smɔːl] [və'nɪriən] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	The	small	Venerian	made	a	face	at	them	.
"	这	小的	维纳斯	制成	一个	脸	在	他们	.

"那个身材矮小的威尼斯人朝他们做了个鬼脸。"

" [ai][təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	told	you	you	couldn't	get	away	with	it	,	"	she	said	.
"	我	讲述	你	你	不能	得到	离开	和	它	,	"	她	说	.

"我早就告诉过你，你逃不掉的，"她说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['viːnəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

"	This	isn't	Venus	,	you	know	.	"
"	这	不是	金星	,	你	知道	.	"

"这里不是金星，你知道的。"

" [ɒn] ['viːnəs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpəti] , " [dɪ'kleəd] ['vɪviən] .

"	On	Venus	you	would	be	property	,	"	declared	Vivian	.
"	在	金星	你	会	是	财产	,	"	声明	薇薇安	.

"在金星上，你就是财产，"薇薇安宣称。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] — [ʃiː; ʃi] — [ai] [stɪl] [get] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ðɪs] — ['ædɪd] :

And	to	me	,	he	—	she	—	I	still	get	confused	about	this	—	added	:
和	到	我	,	他	—	她	—	我	仍然	得到	使困惑	关于	这	—	额外	:

对我来说，他——她——我至今仍然对此感到困惑——补充道：

" [maɪ][seks][wɒz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['θɜːti] - [ə'gəʊ][æt; ət][həʊm] .

"	My	sex	was	emancipated	thirty	ygiths	ago	at	home	.
"	我的	性别	曾是	解放	三十	-	前	在	家	.

"我的性别在三十年前就在家里被解放了。"

[bʌt; bət] [dʒiːnz] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdəd] — [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? — ['tʃæt(ə)l] .

But	Jean's	is	still	considered	—	what	did	you	call	it	?	—	chattel	.
但	牛仔裤	是	仍然	经过考虑的	—	什么	做过	你	称呼	它	?	—	动产	.

但吉恩的财产仍然被视为——你管它叫什么来着？——动产。

[nəʊ] [vəʊt] .

No	vote	.
不	投票	.

不投票。

[nəʊ] [raɪts] .

No	rights	.
不	权利	.

没有权利。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌsɪmbaɪ'əʊsɪs] . "

Nothing	but	symbiosis	.	"
没有什么	但	共生	.	"

只有共生关系。

" [ænd; ənd] [klɛrz] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] — [ʌ; ɜː] — ['dɒmɪnənt] [wʌn] ?

"	And	Clare's	is	still	the	—	uh	—	dominant	one	?
"	和	克莱尔的	是	仍然	这	—	呃	—	主导的	一	?

"克莱尔的餐厅仍然是——呃——占主导地位的餐厅吗？"

" [ai] [ɑ:skt] ['hezɪtəntli] .
" I asked hesitantly .
" 我 问 犹豫地 .

我犹豫地问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [mɪθ] [ðæts] ['pə:pitreit] , " [kleə(r)] [dɪ'kleəd] ['æsɪdli] .
" That's the myth that's perpetrated , " Clare declared acidly .
" 那就是 这 神话 那就是 实施 , " 克莱尔 声明 酸性地 .

“那是人们散布的谣言，”克莱尔尖刻地说道。

" [wi:; wi] [du:; də][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] , [ɪf] [ðæt] [mi:nz] ['eniθɪŋ] .
" We guths do most of the work , if that means anything .
" 我们 古斯 做 最多 的 这 工作 , 如果 那 方法 任何事物 .

“如果这能说明什么的话，那就是我们凭直觉做了大部分工作。”

" [ai] [rəʊt] [ɒn][maɪ][pæd] : " — ['bred,winə] . "
" I wrote on my pad : " Guths — breadwinners . "
" 我 写道 在 我的 软垫 : " 古斯 — 养家糊口的人 . "

我在便笺上写道：“古斯——养家糊口的人。”

" [ænd; ənd] [hu:] — [wel] , [fə'gɪv] [maɪ] [ɪn'delɪkəsi] , [bʌt; bət] — " [ai] [ʃrʌg] ['mʌndeinli] , " [hu:]
" And who — well , forgive my indelicacy , but — " I shrugged mundanely , " who
" 和 WHO — 出色地 , 原谅 我的 不得体 , 但 — " 我 耸了耸肩 平凡地 , " WHO
[beəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
bears the children ? "
熊 这 孩子们 ? "

“那么——好吧，请原谅我的失礼，但是——”我漫不经心地耸了耸肩，“谁生了孩子？”

" [wi:; wi][ɔ:l][du:; də] , " [ðə; ði] [θri:] ['kɔ:rəst] [æt; ət][wʌns] .
" We all do , " the three Venerians chorused at once .
" 我们 全部 做 , " 这 三 维纳斯人 齐声说道 在 一次 .

“我们都这么想，”三个维纳斯人异口同声地说。

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɪntəvju:] [went] .
Well , that's the way the interview went .
出色地 , 那就是 这 方式 这 面试 去 .

面试过程就是这样。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['faɪnəli] [left] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:f] [ɒn]
When the three Venerians finally left I had a rough outline for the brief on
什么时候 这 三 维纳斯人 最后 左边 我 有 一个 粗糙的 大纲 为了 这 简短的 在
[maɪ][pæd] .
my pad .
我的 软垫 .

当那三个维纳斯人最终离开时，我的笔记本上已经有了简报的粗略大纲。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒments] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :
Besides the other comments , I had the following information :
除了 这 其他 评论 , 我 有 这 下列的 信息 :

除了其他评论之外，我还有以下信息：

[ˌɑ:r 'i:][dʒəunz][ænd; ənd][dʒəunz]['vɜ:rsəs][dʒəunz] , - - ! !
Re Jones and Jones vs Jones , trsex smbytes ! !
关于 琼斯 和 琼斯 对比 琼斯 , - - ! !

关于琼斯和琼斯对琼斯，trsex smbytes！！

[si:] ['ensɪ]
See Ency
看 ency

参见百科全书

[kleə(r)] — [gʌθ] } [tɜˑɛstriːə]
Clare **—** **guth** **}** **Terrestria**
克莱尔 — 古斯 } 泰瑞斯特里亚

克莱尔—guth } 特雷斯特里亚

['vɪviən] — [wɔːrθ] } [ˌpiː 'piː] - ,
Vivian **—** **warth** **}** **PP** **1099** **,**
薇薇安 — 沃斯 } PP - ,

Vivian—warth } PP 1099,

[dʒiːn] — [aɪθ] } [vɒl] - , -
Jean **—** **ith** **}** **Vol** **17** **,** **09**
让 — ith } 沃尔 - , -

Jean—ith } 第 17 卷，09

[ed]
Ed
艾德

艾德

[dʒiːn] — [kə'mjuːnəti] ['prɒpəti] ?
Jean **—** **Community** **Property** **?**
让 — 社区 财产 ?

Jean——共同财产?

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[nɒt] ['ʌndə(r)] [tɜː] [lɔː]
Not **under** **Terr** **Law**
不是 在下面 特尔 法律

不适用 Terr Law

[siː] [ˌjuː 'es]['vɜːrsəs]['ɪgˌnæts][wɑːlk] - .
See **US** **vs** **Ignatz** **Wolk** **1999** **.**
看 我们 对比 伊格纳茨 沃尔克 - .

参见美国诉伊格纳茨·沃尔克案（1999 年）。

[wɒt] [ðen] ?
What **then** **?**
什么 然后 ?

然后呢?

[ˌkɔris'pɔndənts] : ['iːvlɪn] ([gʌθ]) [geɪl] ([wɔːrθ])
Correspondents **:** **Evelyn** **(** **guth** **)** **Gail** **(** **warth** **)**
通讯员 : 伊芙琳 (古斯) 盖尔 (沃斯)

通讯员：伊芙琳（古思）盖尔（沃思）

['eniˌ] [əʊ'vɜːt][ækts][ɒv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] ?
Any **overt** **acts** **of** **infidelity** **?**
任何 公开 行为 的 不忠 ?

是否有任何明显的婚外情行为?

['prɒbəb(ə)l] .
Probable **.**
可能 .

可能。

[nəʊ] [pruːf] .
No **proof** **.**
不 证明 .

没有证据。

['əʊnli]['ɒbstək(ə)l] : [dʒiːn] . [mʌst; məst] [riːtʃ] [ə'griːmənt] .

Only	**obstacle**	**:**	**Jean**	**.**	**Must**	**reach**	**agreement**	**.**
仅有的	障碍	:	让	.	必须	抵达	协议	.

唯一的障碍：让。必须达成协议。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] : ['pleintif] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] [ɔː(r)] [dɪ'fendənts] [ænd; ənd] ['pleɪntɪf] [nɒt] ['sɒlvənt] .

IMPORTANT	**:**	**Plaintiffs**	**and**	**Defendant**	**or**	**Defendants**	**and**	**Plaintiff**	**not**	**solvent**	**.**
重要的	:	原告	和	被告	或者	被告	和	原告	不是	溶剂	.

重要提示：原告和被告或被告和原告无偿付能力。

[mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] .

Must	**arrange**	**something**	**.**
必须	安排	某物	.

必须安排一下。

[siː] ['gliːdə] .

See	**Gleda**	**.**
看	格莱达	.

参见格莱达。

[ænd; ənd] [siː] ['gliːdə] [ai] [dɪd] .

And	**see**	**Gleda**	**I**	**did**	**.**
和	看	格莱达	我	做过	.

我看到了格莱达。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [juːz] [nɒt] [tuː] , [nɒt] [θriː] , [bʌt; bət] [faɪv] [və'nɪriən]

I	**asked**	**her**	**if**	**she**	**could**	**use**	**not**	**two**	**,**	**not**	**three**	**,**	**but**	**FIVE**	**Venerian**
我	问	她	如果	她	可以	使用	不是	二	,	不是	三	,	但	五	维纳斯

[ˌentə'teɪnəz] .

entertainers	**.**
艺人	.

我问她能不能用五位威尼斯艺人，而不是两位、三位。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] .

She	**could**	**and**	**would**	**.**
她	可以	和	会	.

她能做到，也愿意这样做。

[æt; ət] [wʌn] , - [proʊts] [ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [ˌentə'teɪnmənt] .

At	**1**	**,**	**000**	**prots**	**a**	**head**	**for**	**an**	**hour's**	**entertainment**	**.**
在	1	,	-	蛋白质	一个	头	为了	一个	小时	娱乐	.

每人1000英镑，可享受一小时的娱乐。

[ðæt] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

That	**took**	**care**	**of**	**that**	**much**	**,**	**anyway**	**.**
那	采取	关心	的	那	很多	,	反正	.

反正那件事已经解决了。

[ai] [wɒz; wəz] , [ai] [felt] , [wel] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['liːg(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	**was**	**,**	**I**	**felt**	**,**	**well**	**on**	**the**	**road**	**to**	**making**	**legal**	**history**	**.**
我	曾是	,	我	毛毡	,	出色地	在	这	路	到	制作	合法的	历史	.

我当时觉得自己正走在创造法律历史的道路上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [miːt] [dʒiːn] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['biːstrəʊ] [daʊn]

The	**following**	**day**	**I**	**made**	**arrangements**	**to**	**meet**	**Jean**	**alone**	**in**	**a**	**little**	**bistro**	**down**
这	下列的	天	我	制成	安排	到	见面	让	独自的	在	一个	小的	小酒馆	向下

[ɒn] [ðə; ði] [emˌbɑːkə'deərəʊ] .

on	**the**	**Embarcadero**	**.**
在	这	码头区	.

第二天，我安排和让单独在海滨大道的一家小餐馆见面。

[ai] [felt] [ðə; ði] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] [eə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] - [ˌaɪ 'ti:] [fi:l] [mɔ:(r)] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] .

I	felt	the	salt	water	air	would	make	her	-	it	feel	more	co	-	operative	.
我	毛毡	这	盐	水	空气	会	制作	她	-	它	感觉	更多的	合作	-	操作	.

我觉得咸咸的海风会让她——它——感觉更配合一些。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] .

But	on	the	way	down	I	became	aware	of	someone	following	me	.
但	在	这	方式	向下	我	成为	意识到的	的	某人	下列的	我	.

但在下山的路上，我意识到有人在跟踪我。

['sɪndə(r)] - [keɪpt] [ænd; ənd] [smɒg] - [mɑ:skt] , [ðə; ði] [teɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [wɒz; wəz]

Cinder	-	caped	and	smog	-	masked	,	the	tail	I	was	dragging	was
煤渣	-	披风	和	烟雾	-	戴面具	,	这	尾巴	我	曾是	拖拽	曾是

[ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ɪ'nʌf] ,

inconspicuous	enough	,
不显眼	足够的	,

我披着煤渣斗篷，脸上笼罩着烟雾，拖在地上的尾巴并不显眼。

[bʌt; bət] [aɪ] ['fɪgəd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] .

but	I	figured	the	thing	about	right	.
但	我	想	这	事物	关于	正确的	.

但我猜得差不多了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [mæn] .

It	was	a	Government	man	.
它	曾是	一个	政府	男人	.

那是政府人员。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['əʊnli] [wʌn] ['ɑ:nsə(r)] .

There	could	be	only	one	answer	.
那里	可以	是	仅有的	一	回答	.

答案只能有一个。

['ɒnɪst] ['pɑ:ntʃoʊ] [hæd; həd] [tɪpt] [ðə; ði] [ˌti:ˌbi:'aɪ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'li:g(ə)l] [ɔ:(r)]

Honest	Pancho	had	tipped	the	TBI	that	I	was	doing	something	illegal	or
诚实的	潘乔	有	倾斜	这	创伤性脑损伤	那	我	曾是	正在做	某物	非法的	或者

[ɪ'mɒrəl] .

immoral	.
不道德	.

诚实的潘乔向田纳西州调查局举报我做了违法或不道德的事情。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [dʒəʊ] [mæk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ]

I	was	an	active	Joe	Mac	and	that	would	be	enough	to	put	the	Witch
我	曾是	一个	积极的	乔	苹果	和	那	会	是	足够的	到	放	这	巫婆

[hʌnt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌti:ˌbi:'aɪ] [ɒn] [ˌem 'i:] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['pɑ:ntʃoʊ] ['getɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [maɪ] ['di:lɪŋz]

Hunt	Division	of	TBI	on	me	even	without	Pancho	getting	wind	of	my	dealings
打猎	分配	的	创伤性脑损伤	在	我	甚至	没有	潘乔	获得	风	的	我的	交易

[wɪð] [ðə; ði] - .

with	the	spacegooks	.
和	这	-	.

我曾是活跃的乔·麦克成员，即使潘乔没有察觉到我与太空怪人的交易，这也足以让TBI的猎巫部门盯上我。

[ðə; ði] ['gɪmɪk] [wʊd] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	gimmick	would	be	,	of	course	,	that	I	was	taking	advantage	of	them	,
这	手法	会	是	,	的	课程	,	那	我	曾是	采取	优势	的	他们	,

当然，噱头在于我要占他们的便宜。

['vaɪəleɪtɪŋ] [ðeə(r)] [raɪts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [vi:] [ə'mendmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

violating	their	rights	under	the	V	Amendment	of	the	World	Constitution	.
违反	他们的	权利	在下面	这	V	修正案	的	这	世界	宪法	.

侵犯了他们根据《世界宪法》第五修正案享有的权利。

[pjʊə(r)] ['fɔ:lshʊd] , [bʌt; bət][maɪ] ['pri:viəs] [ˌʌn'waɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [pʊt][ˌem 'i:]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n]

Pure	falsehood	,	but	my	previous	unwise	political	affiliations	put	me	under	suspicion
纯的	谬误	,	但	我的	以前的	失策	政治的	隶属关系	放	我	在下面	怀疑

.

:

.

纯属谎言，但我之前不明智的政治立场使我受到了怀疑。

[ai] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ðɪ][smɒg] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

I	looked	up	through	the	smog	,	and	sure	enough	.
我	看起来	向上	通过	这	烟雾	,	和	当然	足够的	.

我抬头透过雾霾望去，果然如此。

[æn; ən] - [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)][dʒʌst]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] — [ə; eɪ]['taɪni][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]

An	Eyespy	hung	in	the	air	just	over	my	head	—	a	tiny	transmitter
一个	-	悬挂	在	这	空气	只是	超过	我的	头	—	一个	微小的	发射机

[ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][hɑ:f][ɜ:g] [pi:s] .

about	as	big	as	a	half	erg	piece	.
关于	作为	大的	作为	一个	一半	尔格	片	.

一个 Eyespy 装置悬挂在我头顶上方——一个只有半个尔格硬币大小的微型发射器。

[ɪf] [ai][spɪt][ɒn][ðə; ðɪ]['saɪdwɔ:k] , [ai] [θɔ:t] , [ðel] [hɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn][ɒn][ðə; ðɪ]['dʌb(ə)l] .

If	I	spit	on	the	sidewalk	,	I	thought	,	they'll	haul	me	in	on	the	double	.
如果	我	吐	在	这	人行道	,	我	想法	,	他们会	运输	我	在	在	这	双倍的	.

我想，如果我往人行道上吐痰，他们肯定会立刻把我抓起来。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['æktʃuəli] [gɒt][ðə; ðɪ] [æn; ən]

This	was	bad	enough	,	but	when	and	if	I	actually	got	the	Venerians	an
这	曾是	坏的	足够的	,	但	什么时候	和	如果	我	实际上	得到	这	维纳斯人	一个

[ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] [dɪ'kri:] ,

interlocutory	decree	,
对话	法令	,

这已经够糟糕了，但如果我真的能为维纳斯人争取到一份临时法令，

[aɪ'd] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [went]

I'd	really	have	to	watch	it	—	and	them	,	to	see	that	nothing	went
ID	真的	有	到	手表	它	—	和	他们	,	到	看	那	没有什么	去

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

我真的得仔细观察一下——还有他们，看看有没有什么意外发生。

[ðə; ðɪ][ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['pɑ:ntʃoʊ] [raɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	WH	boys	would	have	Pancho	right	at	their	shoulder	watching	for
这	WH	男孩们	会	有	潘乔	正确的	在	他们的	肩膀	观看	为了

[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ɪk'skju:s][tu:; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'kri:] .

the	slightest	excuse	to	invalidate	the	decree	.
这	丝毫	原谅	到	无效	这	法令	.

白宫的那些家伙会把潘乔紧紧跟在身边，伺机寻找任何可以推翻法令的借口。

[ai][kʊd; kəd][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd] [kən'vɪns] [dʒi:n] .

I	could	get	used	to	the	Eyespy	,	and	I	thought	I	could	convince	Jean	.
我	可以	得到	用过的	到	这	-	,	和	我	想法	我	可以	说服	让	.

我可以习惯使用Eyespy，而且我认为我可以说服Jean。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

And	above	all	,
和	多于	全部	,

最重要的是，

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [laɪk]['sekʃuəl][æk'tɪvəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

I	had	to	keep	the	Venerians	from	anything	like	sexual	activity	during	the
我	有	到	保持	这	维纳斯人	从	任何事物	喜欢	性	活动	期间	这

[tuː] [deɪ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

two	day	period	of	the	decree	.
二	天	时期	的	这	法令	.

在法令颁布的两天期间，我必须阻止维纳斯人进行任何性行为。

['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] — [wɪl] [ɪn'vælɪdeɪt] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

Nothing	—	but	nothing	—	will	invalidate	a	decree	quicker	than	that	.
没有什么	—	但	没有什么	—	将要	无效	一个	法令	更快	比	那	.

没有什么——真的没有什么——能比这更快地使一项法令无效。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪdeɪtɪd] [dɪ'kriː] [ɪz] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['iːgəlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

And	an	invalidated	decree	is	very	bad	for	a	Legal	Eagle's	reputation	.
和	一个	无效	法令	是	非常	坏的	为了	一个	合法的	老鹰的	名声	.

而一项无效的判决对法律精英的声誉是非常不利的。

[ai][wɒz; wəz] , [ai] [θɔːt] ['dɑːkli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .

I	was	,	I	thought	darkly	,	getting	into	this	thing	deeper	than	I	thought	.
我	曾是	,	我	想法	黑暗	,	获得	进入	这	事物	更深	比	我	想法	.

我阴沉地想，我似乎比想象中陷得更深了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	rewards	would	be	worth	it	.
但	这	奖励	会	是	值得	它	.

但回报是值得的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Think	of	it	.
思考	的	它	.

想想看。

[tuː; tə]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][ðə; ði][fɜːst] [ˌekstrətə'restriəl] [dɪ'vɔːs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]

To	Legal	Eagle	the	first	extraterrestrial	divorce	case	in	the	history	of	the
到	合法的	鹰	这	第一的	外星人	离婚	案件	在	这	历史	的	这

[wɜːld] !

world	!
世界	!

致法律雄鹰：世界历史上首例外星人离婚案！

['həʊli]['prəʊtiːn] , [aɪ'd][biː; bi][ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

Holy	Protein	,	I'd	be	in	song	and	story	.
圣	蛋白质	,	ID	是	在	歌曲	和	故事	.

我的天哪，我简直要被写进歌里、讲故事里了。

[ai] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [preɪs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] ,

I	made	my	way	through	the	press	of	people	on	the	slidewalks	,
我	制成	我的	方式	通过	这	按	的	人们	在	这	滑梯步道	,

我穿过滑道上拥挤的人群，

[maɪ] [kiːp] - [ə; eɪ] - [weɪ] ['kræklɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɒli][tjuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ]

my	Keep	-	A	-	Way	crackling	a	jolly	tune	,	and	the	Eyespy	hovering	over	my
我的	保持	-	一个	-	方式	噼啪作响	一个	快乐的	调	,	和	这	-	悬停	超过	我的

[hed] .

head	.
头	.

我的 Keep-A-Way 发出欢快的噼啪声，而 Eyespy 则盘旋在我的头顶上。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] .

San	Francisco	is	a	wonderful	place	.
圣	弗朗西斯科	是	一个	精彩的	地方	.

旧金山是个很棒的地方。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['bʌs(ə)l] .

Full	**of**	**excitement**	**and**	**bustle**	**.**
满的	的	激动	和	忙碌	.

热闹非凡，熙熙攘攘。

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['entri] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,

It's	**a**	**port**	**of**	**entry**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**
它是	一个	港口	的	入口	,	为了	一	事物	,

首先，它是一个入境口岸。

[wɪð] ['letɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

with	**starliners**	**letting**	**down**	**into**	**the**	**Bay**	**from**	**all**	**over**	**the**	**Solar**	**System**	**.**
和	星际客轮	出租	向下	进入	这	湾	从	全部	超过	这	太阳的	系统	.

来自太阳系各地的星际客轮缓缓降落到海湾中。

[ɒn] [ðə; ði][em,bɑ:kə'deərəʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['sændiz] [frɒm; frəm] [mɑ:z] ,

On	**the**	**Embarcadero**	**there**	**were**	**Sandies**	**from**	**Mars**	**,**
在	这	码头区	那里	是	桑迪斯	从	火星	,

在海滨大道上，有来自火星的桑迪人，

[rʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒəʊvɪən] ['sɪstəm] — ['evri] [sɔ:t] [ɒv; əv] - [ðeə(r)][ɪz] .

Rooks	**from**	**the**	**Jovian**	**System**	**—**	**every**	**sort**	**of**	**spacegook**	**there**	**is**	**.**
车	从	这	木星	系统	—	每一个	种类	的	-	那里	是	.

来自木星系统的乌鸦——各种各样的太空怪兽。

[ɪk'sept] .

Except	**Venerians**	**.**
除了	维纳斯人	.

除了维纳斯人。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['sɪndə(r)] [keɪps] [ɒv; əv]

And	**mingled**	**with**	**the**	**crowd**	**I**	**could**	**make**	**out**	**the**	**distinctive**	**cinder**	**capes**	**of**
和	混合	和	这	人群	我	可以	制作	出去	这	独特的	煤渣	披风	的

[ðə; ði] ['lɒŋ,ʃɔ:mən] — ['æbsəlu:t] ['ru:lə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

the	**Longshoremen**	**—**	**absolute**	**rulers**	**of**	**the**	**district**	**.**
这	码头工人	—	绝对	统治者	的	这	区	.

在人群中，我辨认出了码头工人的独特煤渣斗篷——他们是该地区的绝对统治者。

[ðə; ði]['bi:strəʊ][ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['plætfɔ:m] [mʊrd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**bistro**	**I**	**was**	**looking**	**for**	**was**	**a**	**floating**	**platform**	**moored**	**to**	**the**
这	小酒馆	我	曾是	寻找	为了	曾是	一个	漂浮的	平台	系泊	到	这

['eɪnʃənt] [wɔ:vz] ,

ancient	**wharves**	**,**
古老的	码头	,

我要找的那家小餐馆是一个系泊在古老码头上的浮动平台。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [bɒm] [bæk] [ɪn] - - .

the	**ones**	**that**	**were**	**left**	**after**	**the**	**tidal**	**wave**	**caused**	**by**	**the**	**bomb**	**back**	**in**	**'**	**59**	**.**
这	一个	那	是	左边	后	这	潮汐	海浪	导致	经过	这	炸弹	后退	在	-	-	.

1959 年原子弹引发海啸后留下的那些人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɔ:tɪləs] [taɪp] [dʒɔɪnt] , [məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [di:p]

It	**was**	**a**	**nautilus**	**type**	**joint**	**,**	**most**	**of**	**it**	**under**	**water**	**,**	**called**	**the**	**Deep**
它	曾是	一个	鹦鹉螺	类型	联合的	,	最多	的	它	在下面	水	,	称为	这	深的

[sɪks] .

Six	**.**
六	.

这是一个鹦鹉螺式关节，大部分位于水下，被称为"深六"。

[æn; ən] [ə'tendənt] [tʊk] [maɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [smɒg] [mɑːsk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [baʊd] [ˌem 'iː]

An	attendant	took	my	cape	and	smog	mask	at	the	door	and	bowed	me
一个	服务员	采取	我的	岬	和	烟雾	面具	在	这	门	和	鞠躬	我

[ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪtər] [diː] - .

along	to	the	maitre	d	'	.
沿着	到	这	领班	d	-	.

门口的服务员接过我的披肩和防雾口罩，并向领班鞠躬致意。

" [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [sɜː(r)] ?

"	A	table	,	sir	?
"	一个	桌子	,	先生	?

“先生，需要一张桌子吗？”

" [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] .

"	He	clapped	his	hands	for	a	waiter	.
"	他	鼓掌	他的	双手	为了	一个	服务员	.

他为服务员鼓掌。

" [meɪ] [aɪ] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

"	May	I	order	you	something	?
"	可能	我	命令	你	某物	?

我可以点些什么吗?

[ə; eɪ] ['mɔːfiːn] [sɪ'ret] ?

A	morphine	syrette	?
一个	吗啡	糖浆	?

吗啡注射器?

[finoʊbɑːrb] ?

Phenobarb	?
苯巴比妥	?

苯巴比妥?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [faɪn] [ˌæfrə'dɪziæk] ['kɒkteɪl] , [sɜː(r)] .

We	have	a	particularly	fine	aphrodisiac	cocktail	,	sir	.
我们	有	一个	特别	美好的	春药	鸡尾酒	,	先生	.

先生，我们有一种特别上等的催情鸡尾酒。

[ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [dʒʌst] [send] [ðə; ði] ['həʊstəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːdə(r)] ['leɪtə(r)] ?

Or	shall	I	just	send	the	hostess	to	you	and	you	can	order	later	?
或者	将	我	只是	发送	这	女主人	到	你	和	你	能	命令	之后	?

或者我直接派女招待过来，您稍后再点餐?

" [aɪ] [aɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌp] [ɒv; əv] [gɜːlz] [rɪ'gretfəli] .

"	I	eyed	the	line	up	of	girls	regretfully	.
"	我	眼睛	这	线	向上	的	女孩们	遗憾的是	.

我遗憾地看着那排女孩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lʌvli] , [ɔːl] ['ɔːləʊst] ['fʊli] [kləʊðd] — [ænd; ənd] [wɒt] [fleʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd]

They	were	all	lovely	,	all	almost	fully	clothed	—	and	what	flesh	was	exposed
他们	是	全部	迷人的	,	全部	几乎	完全	穿着衣服	—	和	什么	肉	曾是	裸露

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ʌn'peɪntɪd] .

was	completely	unpainted	.
曾是	完全地	未上漆	.

她们都很可爱，几乎都穿着衣服——而裸露的肌肤则完全没有涂上颜料。

[ɪf] [taɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] , [aɪ] [θɔːt] ['sædli] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['hæg(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] .

If	Thais	looked	like	that	,	I	thought	sadly	,	I	wouldn't	haggle	about	her	price	.
如果	泰国人	看起来	喜欢	那	,	我	想法	令人遗憾的是	,	我	不会	讨价还价	关于	她	价格	.

我悲哀地想，如果泰伊斯长那样，我就不会跟她讨价还价了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [dɪ'prævəti] , [ai][təʊld][maɪ'self] ['stɜːnli] .

But	that	was	sheer	depravity	,	I	told	myself	sternly	.
但	那	曾是	透明	堕落	，	我	讲述	我	严厉地	.

但我严厉地告诉自己，那简直是堕落至极。

[ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['trɪp(ə)l] [sekst] - — [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)]

That's	what	comes	of	associating	with	triple	sexed	spacegooks	—	I	was	here
那就是	什么	来	的	关联	和	三倍	性别	-	—	我	曾是	这里

[ɒn] ['bɪznəs] .

on	business	.
在	商业	.

这就是和三性太空怪人混在一起的后果——我来这里是出差的。

[nɒt] ['pleʒə(r)] .

Not	pleasure	.
不是	乐趣	.

不是快乐。

" [aɪm] ['miːtɪŋ] ['sʌmwʌn] , " [ai] [sed] .

"	I'm	meeting	someone	,	"	I	said	.
"	我是	会议	某人	，	"	我	说	.

“我要去见一个人，”我说。

" [ə; eɪ] - — [ə; eɪ] [və'nɪriən] [ʌ; ɜː] — ['leɪdi] .

"	A	spaceg	—	a	Venerian	uh	—	lady	.
"	一个	-	—	一个	维纳斯	呃	—	女士	.

“一位太空人——一位维纳斯人——呃——女士。”

[mɪs] [dʒəunz] .

Miss	Jones	.
错过	琼斯	.

琼斯小姐。

" [ðə; ðiː] ['meɪtər] [ʃrʌg] .

"	The	maitre	shrugged	.
"	这	领班	耸了耸肩	.

领班耸了耸肩。

" ['evriwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

"	Everyone	to	his	taste	.
"	每个人	到	他的	品尝	.

“每个人都符合他的口味。”

[ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)]['teɪb(ə)l] , [sɜː(r)] .

The	person	you	wish	is	at	the	corner	table	,	sir	.
这	人	你	希望	是	在	这	角落	桌子	，	先生	.

先生，您想见的人就在角落的桌子旁。

[nɪə(r)][ðə; ðiː] ['wɪndəʊ] .

Near	the	window	.
靠近	这	窗户	.

靠近窗户。

" [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒiːn] ,

"	And	sure	enough	,	there	was	Jean	,
"	和	当然	足够的	，	那里	曾是	让	,

果然，珍就在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [krest] ['weɪvɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['nɒstrɪld] [nəʊz] [ə'genst]

her	crest	waving	agitatedly	as	she	pressed	her	three	nostrilled	nose	against
她	波峰	挥手	激动地	作为	她	按下	她	三	鼻孔	鼻子	反对

[ðə; ði] [glɑːs] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sændʃɑːrks] ['swɪmɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] ['paɪlɪŋz]

the	glass	watching	the	sandsharks	swimming	gracefully	among	the	mossy	pilings
这	玻璃	观看	这	沙鲨	游泳	优雅地	之中	这	苔藓	桩基

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

她激动地挥动着头冠，将三个鼻孔贴在玻璃上，看着外面长满青苔的桩柱间优雅地游动的沙鲨。

" [əʊ] , [dʒəʊ] — [dʒʌst] [laɪk] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [his] ['sɒftli] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [daʊn] .

"	Oh	,	Joe	—	just	like	home	,	"	she	hissed	softly	as	I	sat	down	.
"	哦	,	乔	—	只是	喜欢	家	,	"	她	嘶嘶作响	轻轻	作为	我	卫星	向下	.

“哦，乔——就像在家一样，”我坐下时，她轻声说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ɒv; əv] [fɔː'mældɪhaɪd] [tə'deɪ] , [aɪ] [θɔːt] .

She	was	very	strong	of	formaldehyde	today	,	I	thought	.
她	曾是	非常	强的	的	甲醛	今天	,	我	想法	.

我觉得她今天身上甲醛味很重。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I	didn't	quite	know	how	to	begin	with	her	.
我	没有	相当	知道	如何	到	开始	和	她	.

我不太清楚该如何与她搭讪。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ['riːz(ə)n] ,

I	had	to	make	her	see	reason	,
我	有	到	制作	她	看	原因	,

我必须让她明白道理。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept]

but	she	seemed	to	be	unwilling	to	pay	any	attention	to	me	at	all	except
但	她	似乎	到	是	不情愿	到	支付	任何	注意力	到	我	在	全部	除了

[tuː; tə] ['kɒment] [ðæt] [kleə(r)] [ænd; ənd] ['vɪviən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	comment	that	Clare	and	Vivian	were	very	cruel	to	her	.
到	评论	那	克莱尔	和	薇薇安	是	非常	残忍的	到	她	.

但她似乎根本不愿理会我，只是评论说克莱尔和薇薇安对她很残忍。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] - [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] .

"	And	after	I've	given	them	the	best	ygith	of	my	life	.
"	和	后	我已经	给定	他们	这	最好的	-	的	我的	生活	.

“在我给了他们我生命中最美好的礼物之后。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['melənkəli] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

"	Then	she	returned	to	her	melancholy	contemplation	of	the	underseascape
"	然后	她	返回	到	她	忧郁	沉思	的	这	-

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [glɑːs] .

beyond	the	glass	.
超过	这	玻璃	.

然后她又开始忧郁地凝视着玻璃外的海底景色。

[aɪ] ['ɔːdəd] [æn; ən] ['ɔːlkiː] - [ænd; ənd] - ['triːkl] [ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] ['wɒtʃɪŋ] [dʒiːn] .

I	ordered	an	alkie	-	and	-	treacle	and	sipped	it	thoughtfully	watching	Jean	.
我	订购	一个	酒鬼	-	和	-	糖浆	和	啜饮	它	深思熟虑	观看	让	.

我点了一杯加了糖浆的酒，一边若有所思地啜饮着，一边看着吉恩。

[æn; ən]['æmbə(r)][teə(r); tɪə][hæd; həd] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['slɒtɪd] [aɪ]

An	amber	tear	had	formed	in	the	outer	corner	of	each	slotted	eye
一个	琥珀色	撕	有	形成	在	这	外	角落	的	每个	开槽	眼睛

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['uːzɪŋ] [dʒə'lætənəsli] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [griːn] [tʃiːks] .

and	was	oozing	gelatinously	down	her	pale	green	cheeks	.
和	曾是	渗出	胶状地	向下	她	苍白	绿色的	脸颊	.

在她每只眯缝眼的眼角外侧都形成了一滴琥珀色的泪珠，像胶状物一样顺着她苍白的绿色脸颊缓缓渗出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['sʌmwʌn] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][maɪ][breɪn] .

It	was	like	someone	turning	on	a	light	in	my	brain	.
它	曾是	喜欢	某人	转弯	在	一个	光	在	我的	脑	.

就像有人打开了我脑子里的一盏灯。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][pleɪn][æz; əz][deɪ] .

The	answer	was	plain	as	day	.
这	回答	曾是	清楚的	作为	天	.

答案显而易见。

[dʒiːn][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] .

Jean	was	homesick	.
让	曾是	想家	.

琼想家了。

['mɪzrəbl] .

Miserable	.
悲惨的	.

悲惨的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['wʊmən] — [ɔː(r)][mæn] — [ɔː(r)] — [wel] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? — [ə; eɪ]

And	a	miserable	woman	—	or	man	—	or	—	well	,	does	it	matter	?	—	a
和	一个	悲惨的	女士	—	或者	男人	—	或者	—	出色地	,	做	它	事情	?	—	一个

['mɪzrəbl] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kɒntrəri] .

miserable	person	was	always	contrary	.
悲惨的	人	曾是	总是	相反	.

一个痛苦的女人——或者男人——或者——好吧，这重要吗？——一个痛苦的人总是与人作对的。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][vwʌ'lɑː] — ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

Remove	the	misery	and	voila	—	gentle	as	a	lamb	.
消除	这	苦难	和	瞧！	—	温和的	作为	一个	羊肉	.

去除痛苦，瞧——像羔羊一样温顺。

" [dʒiːn] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Jean	,	"	I	said	,	"	this	case	is	important	to	me	.
"	让	,	"	我	说	,	"	这	案件	是	重要的	到	我	.

“吉恩，”我说，“这个案子对我来说很重要。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem 'iː][get][ðə; ði] [dɪ'kriː] .

You	must	help	me	get	the	decree	.
你	必须	帮助	我	得到	这	法令	.

你必须帮我拿到法令。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] — [aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

If	you	do	—	I'll	do	something	nice	for	you	.
如果	你	做	—	患病的	做	某物	好的	为了	你	.

如果你这么做——我会好好犒劳你的。

" ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ðə; ði] - [klʌk] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [bʌt; bət][aɪ] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Over	my	head	the	Eyespy	clucked	reproachfully	,	but	I	ignored	it	.
"	超过	我的	头	这	-	咯咯叫	责备地	,	但	我	忽略	它	.

“我的头顶上，Eyespy发出了一声责备的咯咯声，但我没有理会它。”

" [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] .
" Agree to the divorce .
" 同意 到 这 离婚 .

同意离婚。

[wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [kɔːt] .
We can settle it in Collusion Court .
我们 能 定居 它 在 共谋 法庭 .

我们可以在串谋法庭解决此事。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][get] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə]['viːnəs][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ə'veɪləb(ə)l]
And I'll see to it you get passage back to Venus on the first available
和 患病的 看 到 它 你 得到 通道 后退 到 金星 在 这 第一的 可用的
['stɑːrˌlaɪnər] .
starliner .
星际客轮 .

我会确保你搭乘第一班可用的星际客轮返回金星。

[haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [bæk] [tuː; tə]['viːnəs] ?
" Back to Venus ?
" 后退 到 金星 ?

"回到金星? "

[bæk] [həʊm] ?
Back Home ?
后退 家 ?

回家了吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] ['redli] .
" Her eyes gleamed redly .
" 她 眼睛 闪闪发光 红利 .

她的眼睛闪着红光。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] , " [ai] [sed] .
" That's a promise , " I said .
" 那就是 一个 承诺 , " 我 说 .

"这是我的承诺,"我说。

[ðɪs] [wʊd] [kɒst][ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv][proʊts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
This would cost me plenty of prots , but the fame would be worth it .
这 会 成本 我 很多 的 蛋白质 , 但 这 名声 会 是 值得 它 .

这会让我损失很多利润，但获得的声望是值得的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [gɒn] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [keɪs] .
You can see how far gone I was on this case .
你 能 看 如何 远的 已消失 我 曾是 在 这 案件 .

你可以看出我在这起案子上陷得有多深。

" [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] , " [ai] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] .
" Just one thing , " I added thoughtfully .
" 只是 一 事物 , " 我 额外 深思熟虑 .

"还有一件事,"我若有所思地补充道。

" [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][rest]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] ?
" What will become of the rest after the divorce ?
" 什么 将要 变得 的 这 休息 后 这 离婚 ?

离婚后，其他人该怎么办?

[ai] [miːn] , [kæn; kən] [tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] [seks][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] ?

I	mean	,	can	two	of	each	sex	get	along	without	a	third	?
我	意思是	,	能	二	的	每个	性别	得到	沿着	没有	一个	第三	?

我的意思是，两个异性之间能和平相处吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] , [wel] , [ˈɔːlməʊst] - , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] . "

It	sounds	,	well	,	almost	unvenerian	,	if	you	know	what	I	mean	.	"
它	声音	,	出色地	,	几乎	-	,	如果	你	知道	什么	我	意思是	.	"

听起来，嗯，简直有点不雅，你懂我的意思吧。

" [ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [taɪp] [ɪkˈspɪəriəns] , " [dʒiːn] [sed] [ˈlɒftɪli] ,

"	The	mating	wouldn't	be	a	very	high	-	type	experience	,	"	Jean	said	loftily	,
"	这	交配	不会	是	一个	非常	高的	-	类型	经验	,	"	让	说	傲慢地	,

"交配不会是一次非常高雅的体验，"让傲慢地说。

" [wɪˈðaʊt] [æn; ən][aɪθ] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] .

"	without	an	ith	—	but	it	can	take	place	.
"	没有	一个	ith	—	但	它	能	拿	地方	.

"没有ith——但它可以发生。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈbɪznəs] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][frɒm; frəm][ˈpiːp(ə)l] [laɪk]

It's	just	the	sort	of	disgusting	business	you	could	expect	from	people	like
它是	只是	这	种类	的	令人作呕	商业	你	可以	预计	从	人们	喜欢

[kleə(r)][ænd; ənd][ˈvɪviən] .

Clare	and	Vivian	.
克莱尔	和	薇薇安	.

这就是克莱尔和薇薇安这类人会做的令人作呕的生意。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈʌðə(r)] [tuː] — [wel] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [met][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] — "

And	those	other	two	—	well	—	you	haven't	met	them	,	but	really	—	"
和	那些	其他	二	—	出色地	—	你	还没有	遇见	他们	,	但	真的	—	"

至于另外两个——嗯——你还没见过他们，但真的——"

" [ðen] [jʊl] [duː; də][æz; əz][ai][ɑːsk] ?

"	Then	you'll	do	as	I	ask	?
"	然后	你会	做	作为	我	问	?

"那你就会按我说的做吗？"

" [dʒiːn] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [krest] [æt; ət][ˌem ˈiː] [sɪˈdʌktɪvli] .

"	Jean	waved	her	crest	at	me	seductively	.
"	让	挥手	她	波峰	在	我	诱人地	.

"珍向我妩媚地挥舞着她的冠羽。"

" [dʒəʊ] - , [jʊr; jər] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs] .

"	Joe	Obanion	,	you're	really	very	nice	.
"	乔	-	,	你是	真的	非常	好的	.

"乔·奥巴尼翁，你真是个好人。"

" [ai] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [swˈpləʊd] [hɑːd] [æz; əz][dʒiːn][leɪd][ə; eɪ] [slɪk] , [webd] [hænd][ɒn][maɪ]

"	I	backed	away	and	swallowed	hard	as	Jean	laid	a	slick	,	webbed	hand	on	my
"	我	支持的	离开	和	吞咽	难的	作为	让	铺设	一个	光滑	,	蹼状的	手	在	我的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

"我向后退了一步，艰难地咽了口唾沫，因为让把一只光滑的、有蹼的手放在了我的手腕上。"

" [haʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	about	it	?
"	如何	关于	它	?

怎么样?

[ə'griːd] ? "
Agreed ? "
同意 ? "

同意吗?

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dʒiːn] [sed] ['driːmɪli] ,
" You know , " Jean said dreamily ,
" 你 知道 , " 让 说 梦幻般地 ,

"你知道吗,"珍梦呓般地说。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːrθ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [bæk] [həʊm] .
" you remind me of a warth I used to know back home .
" 你 提醒 我 的 一个 沃斯 我 用过的 到 知道 后退 家 .

你让我想起了以前在家乡认识的一位女士。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [dɪ'vaɪn] [gʌθ] [kɔːld] ['tʃɑːli] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst]
He and I and a really divine guth called Charlie had the most
他 和 我 和 一个 真的 神圣的 古斯 称为 查理 有 这 最多
['mɑːvələs] - [tə'geðə(r)] .
marvelous ygith together .
奇妙 - 一起 .

他、我和一个名叫查理的非常善良的人一起度过了最美好的时光。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] — ? "
I wonder if he remembers little me — ? "
我 想知道 如果 他 记得 小的 我 — ? "

我不知道他是否还记得小时候的我——?

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] .
" I'm sure he does .
" 我是 当然 他 做 .

"我确信他会这么做。"

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fə'get] [juː; jʊ] ?
How could she forget you ?
如何 可以 她 忘记 你 ?

她怎么可能忘记你?

" [aɪ] [ɑːskt] ['weərəli] .
" I asked warily .
" 我 问 谨慎地 .

我谨慎地问道。

[dʒiːn] [bliŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['slɒtɪd] [aɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Jean blinked her slotted eyes at me and her thin lips split into a
让 眨眼 她 开槽 眼睛 在 我 和 她 薄的 嘴唇 分裂 进入 一个
['tʌski] [smaɪl] .
tusky smile .
塔斯基 微笑 .

珍眨了眨她那双狭长的眼睛看着我，她那薄薄的嘴唇咧开了一个咧嘴的笑容。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋz] , [dʒəʊ] .
" You say the nicest things , Joe .
" 你 说 这 最友善的 事物 , 乔 .

乔，你说的话真好听。

[jes] , ['beɪbi] , [aɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑːsk] .
Yes , baby , I'll do as you ask .
是的 , 婴儿 , 患病的 做 作为 你 问 .

好的，宝贝，我会照你说的做。

[ai][woʊnt] ['kɒntest] [ðə; ði] [dɪ'vɔːs] . "
I won't contest the divorce . "
我 惯于 竞赛 这 离婚 . "

我不会对离婚提出异议。

" [dʒiːn] , " [ai] [sed] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , " [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [ðɪs] .
" Jean , " I said with feeling , " you'll never regret this .
" 让 , " 我 说 和 感觉 , " 你会 绝不 后悔 这 .

“珍妮，”我动情地说，“你永远不会后悔的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] - [klʌk] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .
" And the Eyespy clucked disapprovingly .
" 和 这 - 咯咯叫 不赞同地 .

“而那只间谍发出了一声不满的咯咯声。”

[drɒp] [ded] , ['pɑːntʃoʊ] , [ai] [θɔːt] .
Drop dead , Pancho , I thought .
降低 死的 , 潘乔 , 我 想法 .

“去死吧，潘乔，”我心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

共同财产(Community Property)
第2/2页

[drɒp] [ded] [twaɪs] .
Drop **dead** **twice** **.**
降低 死的 两次 .

死两次。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **made** **it** **.**
我 有 制成 它 .

我成功了。

['gliːdə] - [haʊs] — ['mænʃ(ə)n] , ['riːəli] , [leɪ] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪn] [piːks]
Gleda **Warick's** **house** **—** **mansion** **,** **really** **,** **lay** **sprawled** **over** **most** **of** **the** **Twin** **Peaks**
格莱达 - 房子 — 大厦 , 真的 , 躺 蔓延 超过 最多 的 这 双 山峰
['eəriə] .
Area **.**
区域 .

格莱达·沃里克的家——确切地说是一座豪宅——几乎占据了双峰地区的全部面积。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['luːnə(r)] [ruːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [stretʃt] [aʊt]
From **her** **Lunar** **Room** **you** **could** **see** **the** **whole** **of** **the** **city** **stretched** **out**
从 她 月球 房间 你 可以 看 这 所有的 的 这 城市 拉伸 出去
[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] .
as **if** **for** **inspection** **.**
作为 如果 为了 检查 .

从她的月光房里，可以看到整座城市仿佛铺展开来供人检视。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði][beɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['haʊzɪŋ] [dɪ'veləpmənts] ,
To **the** **east** **,** **the** **bay** **and** **the** **floating** **housing** **developments** **,**
到 这 东方 , 这 湾 和 这 漂浮的 住房 发展 ,

东面是海湾和水上住宅区，

[wɔːvz] [ænd; ənd] [naɪt] [spɒts][ɒn][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
wharves **and** **night** **spots** **on** **and** **under** **the** **water** **.**
码头 和 夜晚 地点 在 和 在下面 这 水 .

水上和水下的码头和夜总会。

[tuː; tə][ðə; ði][west][ðə; ði] [trænz'əʊʃən] ['haɪweɪz] , ['rɪbənz] [ɒv; əv]['plæstɪk] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl]
To **the** **west** **the** **transocean** **highways** **,** **ribbons** **of** **plastic** **floating** **on** **the** **still**
到 这 西方 这 跨洋 高速公路 , 丝带 的 塑料 漂浮的 在 这 仍然
[pə'sɪfɪk] .
Pacific **.**
太平洋 .

向西望去，是横跨大洋的高速公路，是漂浮在平静太平洋上的塑料带。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [rʌn] [ʃɪps] [naʊ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl] ['sɜːfɪs] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz]
No **one** **could** **afford** **to** **run** **ships** **now** **and** **almost** **all** **surface** **commerce** **was**
不 一 可以 买得起 到 跑步 船舶 现在 和 几乎 全部 表面 商业 曾是
[rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɪn]['kærəvænz][ɒv; əv][ə'tɒmɪk] [trʌks] .
run **over** **the** **highways** **in** **caravans** **of** **atomic** **trucks** **.**
跑步 超过 这 高速公路 在 旅行拖车 的 原子 卡车 .

现在没有人能负担得起船舶的运营费用，几乎所有的地面商业运输都是通过公路上的原子卡车车队进行的。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] , [tuː; tə] [ə'læskə] , [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['aɪləndz] .
To **the** **Orient** **,** **to** **Alaska** **,** **to** **the** **Pacific** **islands** **.**
到 这 东方 , 到 阿拉斯加州 , 到 这 太平洋 岛屿 .

前往东方，前往阿拉斯加，前往太平洋岛屿。

[ə; eɪ] ['stedi] [strɪŋ] [ɒv; əv] [laɪts] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

A	steady	string	of	lights	moving	at	two	hundred	miles	per	hour	.
一个	稳定的	细绳	的	灯	移动	在	二	百	英里	每	小时	.

一串稳定的灯光以每小时两百英里的速度移动。

['rɒkɪt] [treɪlz] [striːkt] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['bəːbl]

Rocket	trails	streaked	the	sky	as	starliners	splashed	into	the	bay	and	burbled
火箭	小径	条纹	这	天空	作为	星际客轮	溅起	进入	这	湾	和	咕噜咕噜

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

to	the	surface	,
到	这	表面	,

火箭尾迹划破夜空，星际客轮溅入海湾，发出咕噜咕噜的声音浮出水面。

['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] .

hissing	and	steaming	.
嘶嘶声	和	蒸煮	.

嘶嘶作响，冒着热气。

['mɑːkɪt] [striːt] — [ɔːl]['sev(ə)n]['lev(ə)lz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

Market	Street	—	all	seven	levels	of	it	—	ran	from	the	base	of	the	hills
市场	街道	—	全部	七	级别	的	它	—	跑	从	这	根据	的	这	丘陵

[tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,

to	the	bay	,
到	这	湾	,

市场街——共有七层——从山脚一直延伸到海湾。

[ə; eɪ] [mʌltɪ'levəl] - [dʒæmd] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

a	multilevel	slidway	jammed	with	people	.
一个	多级	-	卡住	和	人们	.

一个多层滑梯上挤满了人。

[ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] - [pleɪs] [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfrə] - [red]

The	view	from	Gleda's	place	was	magnificent	because	of	the	infra	-	red
这	看法	从	-	地方	曾是	壮丽	因为	的	这	基础设施	-	红色的

[ˌæntɪ'smɒg] ['wɪndəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]['luːnə(r)] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ][kɒst] ,

antismog	windows	she	had	installed	in	the	Lunar	Room	at	a	cost	,
防雾霾	视窗	她	有	已安装	在	这	月球	房间	在	一个	成本	,

格莱达住的地方景色非常壮丽，因为她花了不少钱在月光房里安装了红外线防雾霾窗。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɒv; əv] - , - [proʊts] .

incidentally	,	of	100	,	000	prots	.
顺便	,	的	-	,	-	蛋白质	.

顺便提一下，100,000 个蛋白质。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] .

She	had	three	rooms	and	a	kitchenette	.
她	有	三	房间	和	一个	小厨房	.

她有三个房间和一个小厨房。

[juː; jʊ] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌægərə'fəʊbiə] .

You	entered	her	place	and	almost	had	an	attack	of	agoraphobia	.
你	进入	她	地方	和	几乎	有	一个	攻击	的	广场恐惧症	.

你走进她的住处，差点犯了广场恐惧症。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪg] .

It	was	that	big	.
它	曾是	那	大的	.

它就是那么大。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['əʊvərʌn] [wɪð] ['piːp(ə)l] .

The	place	was	overrun	with	people	.
这	地方	曾是	超限	和	人们	.

这里人山人海。

[aɪ'd] [brɔ:t] [taɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [rɪ'splendənt] [ɪn] [red] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [peɪnt] .

I'd	brought	Thais	,	of	course	,	resplendent	in	red	and	silver	paint	.
ID	带来	泰国人	,	的	课程	,	灿烂	在	红色的	和	银	画	.

我当然带来了泰国人，他们身着华丽的红色和银色服装。

['laɪərə] [i:v] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd][kəʊt][ɒv; əv][gɪlt] ,

Lyra	Yves	appeared	in	a	solid	coat	of	gilt	,
莱拉	伊夫	出现	在	一个	坚硬的	外套	的	镀金	,

莱拉·伊夫身着一件金光闪闪的外套出现，

[wɪð] [ðæt] [wʌn] [brest] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [left] [ɑ:m] [ʃi:ðd] [ɪn]['fleksəb(ə)l] ['vaɪnl] .

with	that	one	breast	and	her	left	arm	sheathed	in	flexible	vinyl	.
和	那	一	胸部	和	她	左边	手臂	鞘	在	灵活的	乙烯基塑料	.

她只有一只乳房，左臂被柔软的乙烯基包裹着。

[taɪz] [nʌdʒd] [ˌem 'i:] .

Thais	nudged	me	.
泰国人	轻推	我	.

泰国人碰了碰我。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

"	Look	at	that	.
"	看	在	那	.

“看看那个。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [dɪs'gʌstɪŋ] .

I	think	it's	disgusting	.
我	思考	它是	令人作呕	.

我觉得这很恶心。

" [aɪ][dɪd] [lʊk] .

"	I	did	look	.
"	我	做过	看	.

我看过了。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .

I	couldn't	help	myself	.
我	不能	帮助	我	.

我情不自禁。

[ðæt] ['ʃaɪnɪ] ['vaɪnl] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] ['evrɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

That	shiny	vinyl	caught	the	eye	of	every	man	in	the	room	.
那	闪亮的	乙烯基塑料	捕捉	这	眼睛	的	每一个	男人	在	这	房间	.

那闪亮的乙烯基材质吸引了房间里每个男人的目光。

" [dɪ'preɪvd] , " [taɪz] [snɪft] .

"	Depraved	,	"	Thais	sniffed	.
"	堕落的	,	"	泰国人	嗅了嗅	.

“堕落，”泰斯轻蔑地说道。

['ɒnɪst] ['pɑ:ntʃoʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [æn; ən]['əʊldə][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz]

Honest	Pancho	came	in	with	an	older	man	who	was	pointed	out	to	me	as
诚实的	潘乔	来了	在	和	一个	老	男人	WHO	曾是	尖	出去	到	我	作为

[æn; ən] [eθ'nɒlədʒɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] .

an	ethnologist	from	the	University	of	California	across	the	bay	.
一个	民族学家	从	这	大学	的	加利福尼亚州	穿过	这	湾	.

诚实的潘乔和一个年纪较大的男人一起进来，有人指给我看，说他是来自海湾对面加州大学的民族学家。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [krɪps] .

A	Professor	Cripps	.
一个	教授	克里普斯	.

克里普斯教授。

['pɑːntʃoʊ] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [griːn] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] [im'brɔidəd]

Pancho	**,**	**dressed**	**in**	**his**	**customary**	**green**	**and**	**orange**	**enamel**	**and**	**embroidered**
潘乔	,	穿着	在	他的	习惯	绿色的	和	橙子	搪瓷	和	绣花

['kaʊbɔɪ] [buːts] ,

cowboy	**boots**	**,**
牛仔	靴子	,

潘乔穿着他标志性的绿色和橙色珐琅刺绣牛仔靴，

[stʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɪg][hə'ləʊ] .

stumped	**across**	**the**	**room**	**to**	**give**	**me**	**the**	**big**	**hello**	**.**
难住了	穿过	这	房间	到	给	我	这	大的	你好	.

他一瘸一拐地穿过房间，向我热情地打招呼。

" [həʊ'zeɪ] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	**Jose**	**,**	**my**	**boy**	**!**
"	何塞	,	我的	男生	!

“何塞，我的孩子！”

[gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . .

Good	**to**	**see**	**you**	**. . . .**
好的	到	看	你	. . . .

很高兴见到你.....

" [hiː; hi][glɑːns, glænsˌ][ʌp][æt; ət][ðə; ði] - .

"	**He**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**Eyespy**	**.**
"	他	瞥了一眼	向上	在	这	-	.

他抬头看了眼间谍。

" ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['hʌntəz] ?

"	**Trouble**	**with**	**the**	**Witch**	**Hunters**	**?**
"	麻烦	和	这	巫婆	猎人	?

“猎巫者们惹上麻烦了吗？”

[tɪsk][tɪsk] — "

Tsk	**tsk**	**—**	**"**
啧	啧	—	"

啧啧——

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [aɪ] [snæpt] .

"	**As**	**if**	**you**	**didn't**	**know**	**,**	**"**	**I**	**snapped**	**.**
"	作为	如果	你	没有	知道	,	"	我	啪啪	.

“好像你不知道似的，”我厉声说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ? "

"	**You**	**think**	**I'd**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**to**	**a**	**friend**	**?**	**"**
"	你	思考	ID	做	一个	事物	喜欢	那	到	一个	朋友	?	"

“你觉得我会对朋友做这种事吗？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [hiː; hi] [grɪnd] [ə; eɪ][bɪg] ['tuːθi] [smaɪl][æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**He**	**grinned**	**a**	**big**	**toothy**	**smile**	**at**	**me**	**.**
"	他	咧嘴一笑	一个	大的	牙齿	微笑	在	我	.

他朝我咧嘴一笑，露出一口洁白的牙齿。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [jʊr; jər] [raɪt] .

"	**As**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**you're**	**right**	**.**
"	作为	一个	事情	的	事实	,	你是	正确的	.

事实上，你是对的。

[ai][hɪə(r)] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] .
I hear you've got a big case .
我 听到 你已经 得到 一个 大的 案件 .

我听说你接了个大案子。

[nɒn] - ['tɛri] .
Non - terrie .
非 - 特里 .

非陆地。

[wɜːθ] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [ə; eɪ][nɒn] - ['tɛri] [keɪs] — "
Worth a lot to a Legal Eagle to be the first with a non - terrie case — "
值得 一个 很多 到 一个 合法的 鹰 到 是 这 第一的 和 一个 非 - 特里 案件 — "

对于一位精明的法律人士来说，率先拿下非领土案件意义非凡——

" [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , [juː; jʊ]['vʌltʃə(r)] , " [ai] [sed] .
" You're too late , you vulture , " I said .
" 你是 也 晚的 , 你 秃鹫 , " 我 说 .

“你来晚了，你这只秃鹫，”我说。

" [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] [dɪ'kriː] ['grɑːntɪd] .
" Interlocutory decree granted .
" 对话 法令 的确 .

“中间判决已获批准。”

" [ai] [tæpt] [maɪ] [paʊtʃ] .
" I tapped my pouch .
" 我 轻敲 我的 小袋 .

我拍了拍我的小袋子。

" [raɪt] [hɪə(r)] .
" Right here .
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [hiː; hi] [ʃrʌg] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [həʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] [vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [spɔːt] .
" Hope nothing happens to void it , old sport .
" 希望 没有什么 发生 到 空白 它 , 老的 运动 .

“希望不会发生什么事导致它失效，老兄。”

" [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['saɪlənt][kəm'pænjən] , [ðə; ði][steɪd][ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [dʌm] [prə'fesə(r)]
" He winked at his silent companion , the staid and seemingly dumb professor
" 他 眨眼 在 他的 沉默的 伴侣 , 这 稳重 和 似乎 哑的 教授
. : .

他向沉默的同伴——那位一本正经、看似愚钝的教授眨了眨眼。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
He turned back to me .
他 转向 后退 到 我 .

他转过身来看着我。

" ['sɒri] .
" Sorry .
" 对不起 .

“对不起。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌɪntrəˈdjuːst] [juː; jʊ] .
Should have introduced you .
应该 有 介绍 你 .

应该介绍你们认识的。

[prɒf] [krɪps] — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][kəmˈpetɪtə(r)] , [həʊˈzeɪ] - . "
Prof Cripps — this is my friend and competitor , Jose Obanion . "
教授 克里普斯 — 这 是 我的 朋友 和 竞争者 , 何塞 - . "

克里普斯教授——这位是我的朋友兼竞争对手，何塞·奥巴尼翁。

" [pliːzd] , " [ðə; ðiˈ][prəˈfesə(r)] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪəfəli] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈgʌvənmənt] - [ˈəʊvə(r)]
" Pleased , " the Professor said , looking fearfully at the Government Eyespy over
" 高兴 , " 这 教授 说 , 寻找 恐惧地 在 这 政府 - 超过
[maɪ] [hed] .
my head .
我的 头 .

“很高兴，”教授说着，恐惧地看着我头顶上的政府监控摄像头。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [went] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ɪnˈgreɪvd] [ˈtæblət][hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd]
His fingers went automatically to the engraved tablet he wore on a chain round
他的 手指 去 自动地 到 这 刻 药片 他 穿着 在 一个 链 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] — [ə; eɪ][ˈvælɪˌdeɪtɪd] [ˈlɔɪəlti] [əʊθ] — [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ðiˈ] [ˌʌnˈsiːn] [ˌtiːˌbiːˈaɪ]
his neck — a validated Loyalty Oath — as though to show the unseen TBI
他的 脖子 — 一个 已验证 忠诚 誓言 — 作为 尽管 到 展示 这 看不见 创伤性脑损伤
[əbˈzɜːrvər] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒəʊ][mæks] .
observers he wasn't really a friend of this Joe Mac's .
观察员 他 不是 真的 一个 朋友 的 这 乔 麦克的 .

他的手指不由自主地伸向脖子上挂着的刻有铭文的牌匾——一份经过验证的忠诚誓言——仿佛要向看不见的 TBI 观察员表明，他并不是这个乔·麦克的真正朋友。

" [ðə; ðiˈ][prɒf] , " [ˈɒnɪst] [ˈpɑːntʃoʊ] [sed] [ˈsɒftli] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [ɪn] [vəˈnɪriən] [eθˈnɒlədʒi] .
" The Prof , " Honest Pancho said softly , " is a specialist in Venerian ethnology .
" 这 教授 , " 诚实的 潘乔 说 轻轻 , " 是 一个 专家 在 维纳斯 民族学 .

“这位教授，”诚实的潘乔轻声说道，“是威尼斯民族学专家。”

[id] [laɪk][tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts] .
He'd like to meet your clients .
他会 喜欢 到 见面 你的 客户 .

他想见见您的客户。

" [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [stɑːt] .
" That gave me a start .
" 那 给予 我 一个 开始 .

“这给了我一个开始。”

" [hiːl] [miːt] [ðem; ðəm] .
" He'll meet them .
" 地狱 见面 他们 .

他会见到他们。

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [təˈnaɪt] .
They're going to sing tonight .
它们是 去 到 唱歌 今晚 .

他们今晚要唱歌。

" [ðə; ðiˈ] [prəˈfɛsərz] [aɪz] ['waɪdnd] .
" The Professor's eyes widened .
" 这 教授们 眼睛 扩大 .

教授的眼睛睁大了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʃɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['peɪntɪd] [feɪs] .

They	looked	shocked	in	his	yellow	painted	face	.
他们	看起来	震惊	在	他的	黄色的	绘	脸	.

他们看到他脸上涂着黄色油彩，都感到很震惊。

" [ænd; ənd] [dɑːns] ?

"	And	dance	?
"	和	舞蹈	?

“跳舞呢？”

" [ai] [smə:k] ['hæpɪli] [æt; ət]['pɑːntʃoʊ] .

"	I	smirked	happily	at	Pancho	.
"	我	他冷笑了一声。	快乐地	在	潘乔	.

我得意地冲着潘乔笑了笑。

" [ænd; ənd] [dɑːns] .

"	And	dance	.
"	和	舞蹈	.

“然后跳舞。”

[æt; ət][wʌn] , - [proʊts] [iːtʃ] .

At	1	,	000	prots	each	.
在	1	,	-	蛋白质	每个	.

每个1000个蛋白质。

" [ɪf] ['pɑːntʃoʊ][hæd; həd]['eni][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['gliːdə] [keɪm] [ɪn] .

"	If	Pancho	had	any	reply	for	that	,	I	don't	know	,	for	Gleda	came	in	.
"	如果	潘乔	有	任何	回复	为了	那	,	我	不	知道	,	为了	格莱达	来了	在	.

“潘乔对此有什么回应，我不知道，因为格莱达进来了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bluː]

She	was	wearing	her	hair	blue
她	曾是	穿着	她	头发	蓝色的

她的头发是蓝色的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['riːəli] ['straɪkɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [bluː] [peɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

and	she	wore	a	really	striking	pattern	of	iridescent	blue	paint	with	a	double
和	她	穿着	一个	真的	引人注目	图案	的	彩虹色	蓝色的	画	和	一个	双倍的

[sneɪk] ['pæt(ə)n] ['kɔɪlɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][legz][ænd; ənd]['tɔːsəʊ] .

snake	pattern	coiling	up	her	legs	and	torso	.
蛇	图案	卷绕	向上	她	腿	和	躯干	.

她身上涂着非常醒目的虹彩蓝色颜料，上面有两条蛇的图案盘绕在她的腿和躯干上。

[ðə; ðɪ] ['pɑːti] [gɒt]['ʌndə(r)] [wei] ['veri] ['kwɪkli] .

The	party	got	under	way	very	quickly	.
这	派对	得到	在下面	方式	非常	迅速地	.

聚会很快就开始了。

['gliːdə] [sə'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ɔːlkiː][ænd; ənd] ['triːkl] [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['nɪbld] [ðeə(r)] [əʊn] [sɪn'θetɪk]

Gleda	supplied	the	alkie	and	treacle	and	everyone	nibbled	their	own	synthetic
格莱达	供应	这	酒鬼	和	糖浆	和	每个人	轻咬	他们的	自己的	合成的

['prəʊtiːn][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] .

protein	out	of	their	pouches	.
蛋白质	出去	的	他们的	小袋	.

格莱达提供了酒精和糖浆，每个人都从自己的袋子里吃着自己的合成蛋白质。

[ðə; ðɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] [hɪ'leəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	combination	soon	had	an	hilarious	effect	on	the	gathering	and	a
这	组合	很快	有	一个	太搞笑了	影响	在	这	采集	和	一个

['kʌp(ə)l] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,

couple	that	I	didn't	know	,
夫妻	那	我	没有	知道	,

这种组合很快就给聚会带来了滑稽的效果，也逗乐了一对我不认识的夫妇。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl][ɪn] [pɑːtɪ'kʌlәd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

a	boy	and	girl	in	particolored	green	and	blue	,
一个	男生	和	女孩	在	杂色	绿色的	和	蓝色的	,

一男一女，身穿绿蓝相间的衣服，

['stɑrtɪŋ] ['θrəʊɪŋ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] - ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

starting	throwing	small	articles	of	furniture	at	the	Eyespy	over	my	head	.
开始	投掷	小的	文章	的	家具	在	这	-	超过	我的	头	.

开始越过我的头顶，向 Eyespy 投掷小型家具。

['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [ðə; ði] [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kept] ['prɪti] ['bɪzi] ['dɒdʒɪŋ] .

Couldn't	hurt	the	Eye	,	of	course	,	but	I	was	kept	pretty	busy	dodging	.
不能	伤害	这	眼睛	,	的	课程	,	但	我	曾是	保留	漂亮的	忙碌的	躲避	.

当然伤不到眼睛，但我忙着躲避攻击。

[ðen] [taɪz] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [kwɪk] [geɪm] [ɒv; əv] ['klɒbə(r)] .

Then	Thais	suggested	a	quick	game	of	Clobber	.
然后	泰国人	建议	一个	快的	游戏	的	重击	.

然后泰斯提议玩一局"Clobber"游戏。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

I	must	confess	,	not	without	satisfaction	,
我	必须	承认	,	不是	没有	满意	,

我必须承认，我感到颇为欣慰。

[ðæt] [ai] ['tʃiːtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [piːk] [θruː] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [səʊ][ai][kʊd; kəd][lænd][ə; eɪ]

that	I	cheated	a	little	and	peeked	through	the	bandage	so	I	could	land	a
那	我	作弊	一个	小的	和	偷看	通过	这	绷带	所以	我	可以	土地	一个

['riːəl]['luːluː][ɒn]['pɑːntʃoʊz] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [nəʊz] .

real	lulu	on	Pancho's	long	pointed	nose	.
真实的	露露	在	潘乔的	长的	尖	鼻子	.

我耍了点小花招，从绷带后面偷看，这样就能狠狠地打潘乔的长尖鼻子。

[wen] ['gliːdə] [stɒpt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

When	Gleda	stopped	the	bleeding	and	he	was	on	his	feet	,
什么时候	格莱达	停止	这	出血	和	他	曾是	在	他的	脚	,

当格莱达止住血，他站起来后，

['sʌmwʌn] [ɑːskt] ['laɪərə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ɔːl] .

someone	asked	Lyra	for	a	song	and	the	cry	was	taken	up	by	all	.
某人	问	莱拉	为了	一个	歌曲	和	这	哭	曾是	已采取	向上	经过	全部	.

有人向莱拉要了一首歌，这呼声立刻感染了所有人。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] - [raʊnd] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][aʊt][ɒv; əv]

I	caught	a	glimpse	of	the	five	Venerians	'	round	eyes	peering	at	us	out	of
我	捕捉	一个	一瞥	的	这	五	维纳斯人	-	圆形的	眼睛	窥视	在	我们	出去	的

[ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] .

the	kitchenette	.
这	小厨房	.

我瞥见五个维纳斯人圆圆的眼睛从厨房里盯着我们。

[bʌt; bət]['gliːdə][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] — [ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] .

But	Gleda	was	saving	them	for	the	last	—	the	piece	de	resistance	.
但	格莱达	曾是	保存	他们	为了	这	最后的	—	这	片	德	反抗	.

但格莱达把它们留到了最后——压轴大戏。

['lɑɪərə][tɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tuː] ['meni]

Lyra	tore	down	a	drapery	and	staggering	a	bit	from	two	or	three	too	many
莱拉	撕裂	向下	一个	布料	和	令人震惊	一个	少量	从	二	或者	三	也	许多

['ɔːlkiː] - [ænd; ənd] - ['triːkl] ,

alkie	-	and	-	treacles	,
酒鬼	-	和	-	糖浆	,

莱拉扯下一块帷幔，因为喝了两三杯烈酒加糖蜜，走路有些摇摇晃晃。

[ræpt] [hɜː'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

wrapped	herself	in	it	from	head	to	foot	.
包装	她自己	在	它	从	头	到	脚	.

她从头到脚都裹在了里面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒkt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] .

There	was	a	shocked	sort	of	gasp	from	the	watchers	.
那里	曾是	一个	震惊	种类	的	喘气	从	这	观察者	.

旁观者中响起一片震惊的倒吸声。

[prə'fesə(r)] [krɪps] [tɜːnd] [red] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [peɪnt] .

Professor	Cripps	turned	red	under	his	yellow	paint	.
教授	克里普斯	转向	红色的	在下面	他的	黄色的	画	.

克里普斯教授被黄色颜料弄得满脸通红。

['gliːdə] [pʊt][ə; eɪ] [teɪp] [ɒn][ðə; ði] - [ænd; ənd]['laɪərə] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ækt] .

Gleda	put	a	tape	on	the	MusiKall	and	Lyra	went	into	her	act	.
格莱达	放	一个	磁带	在	这	-	和	莱拉	去	进入	她	行为	.

Gleda 把磁带放进 MusiKall，Lyra 开始表演。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	seen	anything	like	it	.
我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	.

我从未见过这样的景象。

['sweɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kəʊbrə] , [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] ['paʊndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [biːt] [ɒn][ðə; ði]['plæstɪk][flɔː(r)]

Swaying	like	a	cobra	,	her	bare	feet	pounding	out	the	beat	on	the	plastic	floor
摇晃	喜欢	一个	�眼镜蛇	,	她	裸	脚	猛击	出去	这	打	在	这	塑料	地面

,

,

,

她像眼镜蛇一样摇摆，赤裸的双脚在塑料地板上敲击着节拍。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'baʊt][ten] [dɪ'griːz] [ɪn][ðæt] [ruːm] .

she	raised	the	temperature	about	ten	degrees	in	that	room	.
她	提高	这	温度	关于	十	学位	在	那	房间	.

她把那个房间的温度提高了大约十度。

[hɜː(r); hə(r)] [griːn] ['peɪntɪd] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn]['ægəni] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [krə'mætɪk]

Her	green	painted	lips	twisted	in	agony	,	her	eyes	rolled	in	the	chromatic
她	绿色的	绘	嘴唇	扭曲	在	痛苦	,	她	眼睛	滚动	在	这	色度

[mɑːsk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

mask	of	her	face	.
面具	的	她	脸	.

她涂着绿色口红的嘴唇痛苦地扭曲着，她的眼睛在脸上的彩色面具下转动着。

[æn; ən][əʊld][fəʊk][tjuːn] — [nɒt][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli][dɪd] .

An	old	folk	tune	—	not	the	sort	of	thing	she	generally	did	.
一个	老的	民间	调	—	不是	这	种类	的	事物	她	一般来说	做过	.

一首古老的民谣——这可不是她通常会唱的那种歌。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['riːəli] [tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːtstrɪŋz] .

Something	that	really	tore	at	the	heartstrings	.
某物	那	真的	撕裂	在	这	心弦	.

真是令人心碎。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] ['deɪtɪd] ['sentʃəriz] [bæk] .

A	song	that	dated	centuries	back	.
一个	歌曲	那	日期	几个世纪	后退	.

一首流传几个世纪的歌曲。

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv][laɪf][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

History	**and**	**the**	**sense**	**of**	**our**	**way**	**of**	**life**	**lived**	**in**	**that**	**room**	**for**
历史	和	这	感觉	的	我们的	方式	的	生活	居住地	在	那	房间	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['momənts] .

a	**few**	**short**	**moments**	**.**
一个	很少	短的	时刻	.

历史和我们的生活方式在那间房间里短暂地流露了一会儿。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] - ['stɜːrɪŋ] ['trʌmpɪt] —

Her	**voice**	**was**	**a**	**blood**	**-**	**stirring**	**trumpet**	**—**
她	嗓音	曾是	一个	血	-	搅拌	喇叭	—

她的声音如同振奋人心的号角——

" [mɛrzi] [dəʊt] [ænd; ənd] - [dəʊt]

"	**Mairzy**	**Doats**	**and**	**Lammsy**	**Doats**
"	梅尔齐	杜阿茨	和	-	杜阿茨

"Mairzy Doats 和 Lammsy Doats

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['dɪvi] —

And	**little**	**kiddsie**	**Divy**	**—**
和	小的	-	迪维	—

还有小宝贝迪维——

[ə; eɪ] - ['tɪvi] [tuː] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] — ?

A	**Kiddlee**	**Tivy**	**Tooo**	**Wouldn't**	**you**	**—**	**?**
一个	-	蒂维	太	不会	你	—	?

你难道不想试试 Kiddlee Tivy Too 吗?

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	**When**	**it**	**was**	**over**	**,**	**there**	**was**	**a**	**breathless**	**hush**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	什么时候	它	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	喘不过气	嘘	在	这	房间	.

"结束后，房间里一片死寂。"

[ai] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['gliːdə][hæd; həd] ['gɒtn] [ðæt] - [teɪp] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

I	**wondered**	**where**	**in**	**the**	**world**	**Gleda**	**had**	**gotten**	**that**	**MusiKall**	**tape**	**—**	**It**	**had**
我	想知道	在哪里	在	这	世界	格莱达	有	获得	那	-	磁带	—	它	有

['prɒbəbli] [kɒst][hɜː(r); hə(r)] ['plenti] .

probably	**cost**	**her**	**plenty**	**.**
大概	成本	她	很多	.

我很好奇格莱达是从哪里弄到那盘 MusiKall 磁带的——它可能花了她不少钱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ai] [θɔːt] , [ðæt] [kʊd; kəd][tɒp] [ðæt] .

There	**was**	**only**	**one**	**thing**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**that**	**could**	**top**	**that**	**.**
那里	曾是	仅有的	一	事物	,	我	想法	,	那	可以	顶部	那	.

我想，只有一件事能比这更棒。

" ['gliːdə] , " [ai] [sed] .

"	**Gleda**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	格莱达	,	"	我	说	.

"格莱达，"我说。

" [naʊ] .

"	**Now**	**.**
"	现在	.

"现在。

" [bɪ'saɪdz] [ɪf] [ðə; ði] [guːk] ['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [ðeə(r)][proʊts] , [wɒt] [ə'baʊt][maɪ] [fiː] ?

"	**Besides**	**if**	**the**	**gooks**	**didn't**	**earn**	**their**	**prots**	**,**	**what**	**about**	**my**	**fee**	**?**
"	除了	如果	这	古克	没有	赚	他们的	蛋白质	,	什么	关于	我的	费用	?

"此外，如果这些越南佬没挣到他们的报酬，那我的报酬又算什么呢？"

[ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['luːzɪŋ] ['prəʊtiːn][ɒn] [ðɪs] [diːl] .
I was already losing protein on this deal .
我 曾是 已经 输 蛋白质 在 这 交易 .

我在这笔交易中已经损失了不少蛋白质。

['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['viːnəs] ['ɪz(ə)nt] [tʃiːp] .
Passage to Venus isn't cheap .
通道 到 金星 不是 便宜的 .

前往金星的旅程并不便宜。

[ðə; ði] [truːp] [ɪn][ænd; ənd] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [waɪl] ['gliːdə] [meɪd] [ðə; ði]
The Venerians trooped in and squatted on the floor while Gleda made the
这 维纳斯人 成群结队 在 和 蹲着 在 这 地面 尽管 格莱达 制成 这
[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .
introductions .
介绍 .

维纳里亚人鱼贯而入，蹲坐在地板上，格莱达则负责介绍。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] ['veri] [laɪk][æn; ən] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ruːm] [mʌst; məst] [smel] .
The room began to smell very like an embalming room must smell .
这 房间 开始 到 闻 非常 喜欢 一个 防腐 房间 必须 闻 .

房间里开始弥漫着一股很像防腐室的味道。

" [meɪ] [ai]['prez(ə)nt][kleə(r)] , ['vɪviən] , [geɪl] , ['iːvlɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒiːn] .
" May I present Clare , Vivian , Gail , Evelyn and little Jean .
" 可能 我 展示 克莱尔 , 薇薇安 , 盖尔 , 伊芙琳 和 小的 让 .

“请允许我介绍克莱尔、薇薇安、盖尔、伊芙琳和小琼。”

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
They're going to sing for us .
它们是 去 到 唱歌 为了 我们 .

他们将为我们唱歌。

" [tʃɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gests] .
" Cheers from the guests .
" 干杯 从 这 客人 .

宾客们欢呼。

[ai][glɑːns, glæns] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət]['pɑːntʃoʊ] .
I glanced triumphantly at Pancho .
我 瞥了一眼 凯旋而归 在 潘乔 .

我得意地瞥了潘乔一眼。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːmd] ['fæsɪneɪtɪd] .
The Professor seemed fascinated .
这 教授 似乎 着迷 .

教授似乎很感兴趣。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] ['gliːdə] ['ɑːtʃli] , " [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n]['tʌmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" And , " added Gleda archly , " they may even tumble for us .
" 和 , " 额外 格莱达 傲慢的 , " 他们 可能 甚至 翻滚 为了 我们 .

“而且，”格莱达狡黠地补充道，“他们甚至可能会为我们倒下。”

" [ðə; ði] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] , ['titə] [ænd; ənd] [flʌʃt] [dɑːk] [griːn] .
" The Venerians looked at one another , tittered and flushed dark green .
" 这 维纳斯人 看起来 在 一 其他 , 窃笑 和 酡 黑暗的 绿色的 .

“维纳斯人互相看了一眼，窃笑起来，脸涨得通红。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [dʒiːn] .
I was glad to see they were all on friendly terms with Jean .
我 曾是 高兴的 到 看 他们 是 全部 在 友好的 条款 和 让 .

我很高兴看到他们都和吉恩相处融洽。

[kleə(r)] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] , [krest] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [kwɪt] ['ʃʌflɪŋ]
Clare **struck** **an** **attitude** **,** **crest** **erect** **,** **and** **waited** **until** **everyone** **quit** **shuffling**
克莱尔 击 一个 态度 , 波峰 直立 , 和 等待 直到 每个人 辞职 洗牌
[ə'raʊnd] .
around **.**
大约 .

克莱尔摆出一副姿态，昂首挺胸，等着大家停止走动。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] [sæŋ] .
Presently **,** **they** **sang** **.**
目前 , 他们 唱 .

他们随即唱起了歌。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
I **think** **it** **was** **singing** **.**
我 思考 它 曾是 歌唱 .

我想它是在唱歌。

['veri] ['kʌltʃərəl] .
Very **cultural** **.**
非常 文化 .

很有文化底蕴。

['veri] [ˌiːsə'terɪk] .
Very **esoteric** **.**
非常 深奥的 .

非常深奥。

['ɔːlsəʊ] ['veri] ['nɔɪzi] .
Also **very** **noisy** **.**
还 非常 嘈杂 .

而且噪音很大。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)][laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][peɪn] .
It **sounded** **rather** **like** **they** **were** **all** **in** **pain** **.**
它 听起来 相当 喜欢 他们 是 全部 在 疼痛 .

听起来他们似乎都很痛苦。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] , [ðeɪ] [gruː] ['saɪlənt] .
After **what** **seemed** **to** **me** **a** **very** **long** **time** **,** **they** **grew** **silent** **.**
后 什么 似乎 到 我 一个 非常 长的 时间 , 他们 生长 沉默的 .

过了很久，他们才安静下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə'plɔːz] .
There **was** **a** **smattering** **of** **discontented** **applause** **.**
那里 曾是 一个 零星 的 不满 掌声 .

现场响起零星不满的掌声。

['gliːdə] [glɛə] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Gleda **glared** **at** **me** **.**
格莱达 怒目而视 在 我 .

格莱达怒视着我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [taɪz] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
I **looked** **at** **Thais** **in** **dismay** **.**
我 看起来 在 泰国人 在 沮丧 .

我惊愕地看着泰斯人。

" [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [dɑːns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .
" **They** **also** **dance** **,** **"** **she** **said** **weakly** **.**
" 他们 还 舞蹈 , " 她 说 弱 .

“他们也会跳舞，”她虚弱地说。

" [jes] , " ['pɑːntʃoʊ] [sed] .
" Yes , " Pancho said .
" 是的 , " 潘乔 说 .

“是的，”潘乔说。

" [lets] [siː] [ðem; ðəm] [dɑːns] ! "
" Let's see them dance ! "
" 我们来吧 看 他们 舞蹈 ! "

“让我们看看他们跳舞吧！”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['gliːdə] [sed] , [stɪl] ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː] .
" By all means , " Gleda said , still eyeing me .
" 经过 全部 方法 , " 格莱达 说 , 仍然 觊觎 我 .

“当然可以，”格莱达一边说着，一边仍然盯着我。

" [dɑːns] , ['feloʊz] , " [ai] [sed] ['həʊpfəli] .
" Dance , fellows , " I said hopefully .
" 舞蹈 , 伙伴们 , " 我 说 希望 .

“跳舞吧，伙计们，”我满怀希望地说。

[dʒiːn] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
Jean came over to me and whispered : " Are you sure it will be all
让 来了 超过 到 我 和 低声说道 : " 是 你 当然 它 将要 是 全部
[raɪt] ? "
right ? "
正确的 ? "

珍走到我身边，低声问道：“你确定一切都会好起来吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] ?
" Do you want to ruin me ?
" 做 你 想 到 废墟 我 ?

你想毁了我吗?

[dɑːns] .
Dance .
舞蹈 .

舞蹈。

['tʌmb(ə)l] .
Tumble .
翻滚 .

翻滚。

[duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Do something .
做 某物 .

做点什么。

" [dʒiːn] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [skwɔtid] .
" Jean shrugged and went back to where the Venerians squatted .
" 让 耸了耸肩 和 去 后退 到 在哪里 这 维纳斯人 蹲着 .

让耸了耸肩，回到了维纳里安人蹲着的地方。

" [hiː; hi] [sez] [dɑːns] .
" He says dance .
" 他 说道 舞蹈 .

他说跳舞。

" ['i:vlɪn] [ænd; ənd] [geɪl] [stept] ['prɒpəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['prɪmli] , [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

"	Evelyn	and	Gail	stepped	properly	,	I	should	say	primly	,	aside	and	the	other
"	伊芙琳	和	盖尔	步	适当地	,	我	应该	说	纯粹	,	旁边	和	这	其他

[θri:] [bɪ'gæn] ['stɒmpɪŋ] [ə'baʊt] .

three	began	stomping	about	.
三	开始	跺脚	关于	.

“伊芙琳和盖尔端庄地、甚至可以说是端庄地走到一边，而另外三人则开始跺脚走来走去。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

The	rhythm	was	infectious	.
这	韵律	曾是	传染性	.

这节奏极具感染力。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] ['hi:tɪd] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] [aʊt] .

The	movements	became	more	heated	and	shouts	of	approval	began	to	ring	out	.
这	移动	成为	更多的	加热	和	喊叫	的	赞同	开始	到	戒指	出去	.

运动愈演愈烈，赞许的呼喊声此起彼伏。

" [dɑ:ns] , [gʊki] ! "

"	Dance	,	Gookie	!	"
"	舞蹈	,	古奇	!	"

“跳舞吧，古奇！”

" - ! "

"	Whapperoonie	!	"
"	-	!	"

“哇哦！”

" [gəʊ] [gəʊ] [gəʊ] [gu:k] !

"	Go	go	go	Gook	!
"	去	去	去	gook	!

“加油加油加油 Gook！”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	I	was	delighted	.
"	我	曾是	高兴极了	.

我非常高兴。

[səʊ] [wɒz; wəz] ['evriwʌn] [els] .

So	was	everyone	else	.
所以	曾是	每个人	别的	.

其他人也都一样。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [gru:] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['vaɪələnt] .

The	dance	grew	more	and	more	violent	.
这	舞蹈	生长	更多的	和	更多的	暴力	.

舞蹈变得越来越暴力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['kɒntækt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	a	great	deal	of	body	contact	in	it	.
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	身体	接触	在	它	.

视频中有很多身体接触。

['i:vlɪn] [ænd; ənd] [geɪl] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdʒaiə'reit] [θri:] , [bʌt; bət] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

Evelyn	and	Gail	looked	longingly	at	the	gyrating	three	,	but	kept	out	of	it
伊芙琳	和	盖尔	看起来	渴望地	在	这	旋转	三	,	但	保留	出去	的	它

.

:

.

伊芙琳和盖尔恋恋不舍地看着那三个扭动身体的人，但她们没有加入其中。

[ai] [wˈʌndəd] [waɪ] — [ˈnevə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈvenʃən(ə)l]
I **wondered** **why** **—** **never** **knowing** **that** **the** **Venerians** **are** **a** **very** **conventional**
我 想知道 为什么 — 绝不 会心 那 这 维纳斯人 是 一个 非常 传统的
[ˈpiːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

我当时很纳闷，为什么会这样——却从不知道维纳里亚人其实是一个非常传统的民族。

[ˈpɑːntʃoʊ][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
Pancho **was** **delighted** **.**
潘乔 曾是 高兴极了 .

潘乔很高兴。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
So **was** **the** **Professor** **.**
所以 曾是 这 教授 .

教授也是如此。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][prɒf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] .
In **the** **middle** **of** **it** **,** **the** **prof** **raised** **his** **hands** **and** **made** **a** **signal** **.**
在 这 中间 的 它 , 这 教授 提高 他的 双手 和 制成 一个 信号 .

就在这时，教授举起双手做了个手势。

[æn; ən] [ˈɪəˌsplɪtɪŋ] [ˈklæŋgə] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .
An **earsplitting** **clangor** **broke** **from** **the** **Eyespy** **.**
一个 震耳欲聋 铿锵 打破 从 这 - .

“Eyespy”发出震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [stɒpt] .
The **Venerians** **stopped** **.**
这 维纳斯人 停止 .

维纳斯人停了下来。

[ˈevriwʌn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [aɪ] .
Everyone **stared** **at** **the** **Eye** **.**
每个人 凝视 在 这 眼睛 .

所有人都盯着那只眼睛看。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌem ˈiː] .
And **at** **me** **.**
和 在 我 .

看着我。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [stept] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəlti] [əʊθ] [ˈəʊvə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] [laɪk]
The **Professor** **stepped** **forward** **and** **flipped** **his** **Loyalty** **Oath** **over** **,** **it** **opened** **like**
这 教授 步 向前 和 翻转 他的 忠诚 誓言 超过 , 它 打开 喜欢
[ə; eɪ][ˈpɔɪz(ə)n] - [rɪŋ] .
a **poison** **-** **ring** **.**
一个 毒 - 戒指 .

教授上前一步，将他的效忠誓词翻了过来，誓词像毒戒指一样打开了。

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [sed] [ˌtiːˌbiːˈaɪ] [ˈmɒrəlz][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
The **engraving** **inside** **said** **TBI** **Morals** **Division** **.**
这 雕刻 里面 说 创伤性脑损伤 德 分配 .

内部刻字写着：TBI道德部门。

" [ðə; ði] [ˌɪntəˈlɒkjʊt(ə)ri] [dɪˈkriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [kəˈmɑːnd] .
" **The** **Interlocutory** **Decree** **,** **if** **you** **please** **,** **"** **he** **commanded** **.**
" 这 对话 法令 , 如果 你 请 , " 他 命令 .

“请把中间裁决书给我，”他命令道。

[stʌnd] , [ai] [fiʃ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Stunned	**,**	**I**	**fished**	**it**	**out**	**and**	**handed**	**it**	**over**	**.**
目瞪口呆	,	我	钓鱼	它	出去	和	递交	它	超过	.

我震惊之余，把它捞出来递了过去。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

He	**glanced**	**at**	**it**	**.**
他	瞥了一眼	在	它	.

他瞥了一眼。

" [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vælɪdeɪtɪd] . "

"	**You**	**realize**	**of**	**course**	**that**	**this**	**is**	**immediately**	**invalidated**	**.**	**"**
"	你	意识到	的	课程	那	这	是	立即地	无效	.	"

“你当然也明白，这立刻就无效了。”

" [wɒt] ? " [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪəz] .

"	**What**	**?**	**"**	**I**	**couldn't**	**believe**	**my**	**ears**	**.**
"	什么	?	"	我	不能	相信	我的	耳朵	.

“什么？”我简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] [nəʊ] — [æz; əz]['eni]['liːg(ə)l]['iːg(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] — [ðæt] ['eni] [ˌɑːr 'iː] - ['stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] — [ʌ; ɜː] — [kə'njuːbiəl] [raɪts] ['æbrəugeit][æn; ən] [ˌɪntə'lɒkjʊt(ə)ri] . "

"	**You**	**know**	**—**	**as**	**any**	**Legal**	**Eagle**	**should**	**know**	**—**	**that**	**any**	**re**	**-**	**stablishment**	**of**	**—**	**uh**	**—**	**connubial**	**rights**	**abrogates**	**an**	**interlocutory**	**.**	**"**
"	你	知道	—	作为	任何	合法的	鹰	应该	知道	—	那	任何	关于	-	建立	的	—	呃	—	婚姻	权利	废除	一个	对话	.	"

“你知道——任何精通法律的人都应该知道——任何恢复婚姻权利的行为都会废除中间裁决。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] .

"	**Of**	**course**	**I**	**know**	**that**	**.**
"	的	课程	我	知道	那	.

我当然知道。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['ɒnɪst] ['pɑːntʃoʊ][ænd; ənd] [smaɪld] .

"	**He**	**glanced**	**at**	**Honest**	**Pancho**	**and**	**smiled**	**.**
"	他	瞥了一眼	在	诚实的	潘乔	和	微笑	.

他瞥了一眼诚实的潘乔，笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] ['flæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] .

There	**was**	**triumph**	**flashing**	**between**	**them**	**like**	**a**	**shuttlecock**	**.**
那里	曾是	胜利	闪烁	之间	他们	喜欢	一个	羽毛球	.

他们之间迸发出胜利的喜悦，如同羽毛球划过时的光芒。

" [juː; jʊ][dʒəʊ][mæks]['nevə(r)] [lɜːn] .

"	**You**	**Joe**	**Macs**	**never**	**learn**	**.**
"	你	乔	Mac	绝不	学习	.

你们这些乔·麦克永远学不乖。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .

The	**law**	**is**	**the**	**law**	**.**
这	法律	是	这	法律	.

法律就是法律。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['klaɪənts][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['duːɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] ?

What	**do**	**you**	**think**	**your**	**clients**	**were**	**just**	**doing**	**—**	**and**	**in**	**front**	**of**	**a**	**roomful**	**of**	**witnesses**	**?**
什么	做	你	思考	你的	客户	是	只是	正在做	—	和	在	正面	的	一个	满屋	的	证人	?

你觉得你的客户刚才在做什么？而且还是当着满屋子证人的面？

" [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːt] [sɪŋk] .
" I felt my heart sink .
" 我 毛毡 我的 心 下沉 .

我感到心沉了下去。

" [juː; jʊ] [miːn] — ?
" You mean — ?
" 你 意思是 — ?

"你的意思是-?

" [krɪps] [nˈɒdɪd] .
" Cripps nodded .
" 克里普斯 点头 .

克里普斯点了点头。

" [ðæt] ? " [aɪ] [ɑːskt] ['wiːkli] .
" That ? " I asked weakly .
" 那 ? " 我 问 弱 .

"那个？"我无力地问道。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" That , " he said , and tore up the paper .
" 那 , " 他 说 , 和 撕裂 向上 这 纸 .

"那个，"他说着，撕碎了那张纸。

[aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] ['iːg(ə)l] ['flʌtə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
I watched my future as a Legal Eagle flutter down to the floor .
我 观看 我的 未来 作为 一个 合法的 鹰 扑 向下 到 这 地面 .

我眼睁睁地看着自己成为法律精英的未来跌落谷底。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] , " [taɪz] [sed] ['sædli] .
" And I thought they were dancing , " Thais said sadly .
" 和 我 想法 他们 是 跳舞 , " 泰国人 说 令人遗憾的是 .

"我还以为他们在跳舞呢，"泰斯伤心地说。

[wel] , [ðə; ði] ['stɔːri] ['dʌznt] [end] [kwaɪt] [ðeə(r)] .
Well , the story doesn't end quite there .
出色地 , 这 故事 不 结尾 相当 那里 .

故事并没有就此结束。

['gliːdə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [æn; ən] [əb'siːn] [ʃəʊ] .
Gleda and I were arrested for running an obscene show .
格莱达 和 我 是 被捕 为了 跑步 一个 猥亵 展示 .

我和格莱达因举办淫秽表演而被捕。

['gliːdə] ['dʌznt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌeniˈmɔː(r)] .
Gleda doesn't speak to me anymore .
格莱达 不 说话 到 我 不再 .

格莱达不再跟我说话了。

[nɔː(r)] [duː; də] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Nor do any of the people who were there that night .
也不 做 任何 的 这 人们 WHO 是 那里 那 夜晚 .

当晚在场的其他人也都不知道。

['laɪərə] [ænd; ənd] ['gliːdə] [get] [ɔːl] [ðeə(r)] [di'vɔːs] [æt; ət] ['pɑːntʃoʊz] - [naʊ] .
Lyra and Gleda get all their divorces at Pancho's Splitzmart now .
莱拉 和 格莱达 得到 全部 他们的 离婚 在 潘乔的 - 现在 .

Lyra 和 Gleda 现在都在 Pancho's Splitzmart 办理离婚手续。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] [prɑːt] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [beɪl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] [faɪnz] .
It took most of my prot account to bail us out and pay our fines .
它 采取 最多 的 我的 蛋白质 帐户 到 保释 我们 出去 和 支付 我们的 罚款 .

我几乎动用了所有利润来帮我们渡过难关并支付罚款。

[taɪz] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Thais	**is**	**with**	**me**	**.**
泰国人	是	和	我	.

泰丝和我在一起。

[wɪr] ['mærid] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][prɑːt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,

We're	**married**	**and**	**we**	**haven't**	**a**	**prot**	**between**	**us**	**for**	**a**	**divorce**	**,**
是	已婚	和	我们	还没有	一个	蛋白质	之间	我们	为了	一个	离婚	,

我们已经结婚了，但我们之间没有离婚协议。

[səʊ][wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ['mærid] .

so	**we'll**	**just**	**have**	**to**	**stay**	**married**	**.**
所以	出色地	只是	有	到	停留	已婚	.

所以我们只能继续维持婚姻关系了。

[ðə; ði] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [ðəʊ] .

The	**Venerians**	**came**	**out**	**all**	**right**	**though**	**.**
这	维纳斯人	来了	出去	全部	正确的	尽管	.

不过，维纳斯人最终平安无事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'pɔːt] .

They	**were**	**deported**	**.**
他们	是	被驱逐出境	.

他们被驱逐出境了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神